MAGAZIN DÜREN UND UMGEBUNG



Schneidern für Anna



Die Märkte im Advent



www.duerener.info

# COIFFURE EXCLUSIVE





# ie schlaue Wahl beim Zweithaar!

Zertifizierte Qualität überzeugt auch beim Zweithaar – Chez Mare hat sich vom BVZ zertifizieren lassen

Zertifizierungen und Normen begegnen uns heute überall. Diese Regelungen mögen manchmal übertrieben erscheinen, aber sie geben die Sicherheit, geprüfte Qualität vor sich zu haben. Auch zur Versorgung mit Zweithaar – darunter versteht man sämtliche Formen von Haarersatz, z.B. Haarverlängerungen, Haarintegrationen, Hairweaving und Perücken oder Toupets – gibt es zertifizierte Betriebe.

Gerade beim Zweithaar ist eine qualitativ hochwertige Versorgung wichtig. Das gilt für die umfassende, professionelle Beratung genauso wie für die fachgerechte, individuelle Anpassung und Einarbeitung des Haarersatzes. Aus diesem Grund hat sich Chez Mare vom Bundesverband der Zweithaar-Einzelhändler und zertifizierter Zweithaarpraxen e.V. (BVZ) erfolgreich zertifizieren lassen. Übrigens: Chez Mare ist der einzige zertifizierte Betrieb im Kreis Düren.





Der Umgang mit Krebspatienten bedarf einer hohen Sensibilität. "Ich stelle fest, dass die Menschen mit der Krankheit anders umgehen, als noch vor zehn bis fünfzehn Jahren", erläutert Marcel Maraite. "Sie sind" zuversichtlicher und hoffnungsvoller. Natürlich gäbe es immer bewegende Momente und erschütternde Begebenheiten, die den Coiffeur nachdenklich stimmen. 70 Prozent seiner Zweithaarkunden sind Krebspatienten.

Chez Mare bietet eine große Auswahl an Perücken, Toupets und Haarteilen an, mit welchen die Kunden aufgefangen werden, um wieder selbstbewusst und sicher aufzutreten. Echthaarperücken sind von so hoher Qualität, dass sie nicht erkannt werden. Diskretion steht an erster Stelle.

Große Auswahl an Markenperücken und Haarteilen Professionelle Beratung Für ein natürliches und modisches Auftreten Vertragspartner aller Krankenkassen







Das Zweithaarstudio von Chez Mare ist räumlich vom Salon getrennt und zusätzlich über einen separaten Eingang erreichbar. Dieser intime Bereich schafft den Kunden den nötigen Freiraum sich mit dem Thema Perücke und Zweithaar - auch mit dem Partner zusammen - auseinander zu setzen.

## DÜR<mark>ENER</mark> IM WEB ...www

### Dienstleistungen & Service

...dueren.de

...duerener-<mark>service-betrieb.de</mark>

...stadtwerke-dueren.de

...deko-may.de

...dkb-dn.<mark>de</mark> ...reisebue<mark>roschwarz</mark>.de

...reprotec.de

...hood.de

...schenkel-schoeller.de

...ich-wer.be

#### Gastronomie

...ausschankbetriebe-schuetz.de

...suhr-auf-tour.de

...kartoffel-kueche.de

...dimitra-dn.de

...weinhaus-schnoor.de

...extrablatt.de

#### **Geld und Finanzen**

...sparkasse-dueren.de ...merckfinck.de

...udelhoven-eisenbraun.de

...rick-sistermann.de

#### **Rund ums Auto**

...autohaus-conen.de

...reifenblank.de

...schmitt24.com

...autolackprofi.de

...mercedes-herten.com ...kucki-mobil.de

### **Beauty**

...work-at-hair.com

...chez-mare.de

#### Industrie

...anker-dueren.de

...gkd.de

...krafft-walzen.com

#### **Telefonie & Computer**

...dn-connect.de

...soco.net

...hw-store.de

#### Recht

...bauchmueller-buecker.de

...dettmeier.de

...mm-recht.de ...rechtsanwalt-saettele.de

...drbuecker.de

#### Kunst, Kultur & Musik

...buergerstiftung-dueren.de

...becker-und-funck.de

...museum-dueren.de

...schweess-foeoess.de

...eifelblech.de

...ralf-dressen.de

...buureband.de

...die-gaeng.de

...endart.de

...mvm.dueren.de ...galerie-vetter.de

...hausderstadt.de

...komm-dueren.de ...ziehn-dickmeis.de

Optik

...duell.de

...optik.li

...juwelier-delahaye.de

Sport, Hobby & Freizeit ...schleifers-carouselle.de

...demonsfootball.de

...btv1864.de

...duerenertv.de

...duerener-unterwasserclub.de

...huepfburgenverleih.de

...dueren99.de

...hergarden.de

## Haus & Garten ... gunkel-team.de

...holzland.de

...blumenlenzen.de ...kelzenberg.com

...cera.de

...fliesen-michels.de

...hannesschmitt.de

...glasbau-porschen.de

# DÜRENER NAMEN

Dürens beste Golferin, Nicola Rössler, wird auch 2010 in der ersten Liga antreten. Die amtierende Europameisterin mit dem Damen-Nationalteam wird auch im kommenden Jahr die Deutschen Farben vertreten. Die derzeitige Nr. 6 der Deutschen Amateur-Rangliste bei den Damen ist wieder in den Nationalkader berufen worden. Nico Rössler wird im kommenden Jahr zunächst ihr Abitur am Wirteltor Gymnasium ablegen. Im Anschluss steht dann das Studium mit Golf in ihrer persönlichen Rangliste an Nummer 1. In den letzten Wochen hat die junge Birgelerin die nötigen Tests für ihren Studienaufenthalt in den USA bestanden. Ab August wird Nico Rössler an der Westküste an der Berkeley University of California in San Francisco studieren. Dabei hat sich Nico die Universität nicht selbst ausgesucht, sondern die Universität die Dürenerin. Sport steht in Berkeley ganz oben auf dem Studienplan. Und Golf hat in den Staaten einen höheren Stellenwert als hierzulande. In San Francisco wird die Dürenerin zusammen mit Pia Halbig, Mannschaftskameradin aus dem deutschen Nationalteam bei den CalBears - den Kalifornischen Bären - spielen und sich dort auch auf ihre Aufgaben für Deutschland in Europa vorbereiten.



Der Dürener Friseur **Hartmut Becker** lässt die Puppen tanzen ...und gewinnt damit den Wettbewerb

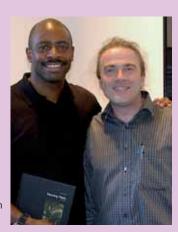
Diamond ideas 2009 der Intercoiffure Deutschland. Weil "echte" Models für ihn schlicht unbezahlbar waren, griff der Dürener Friseur in die Trickbzw. Puppenkiste: Für eine Anzeigen- und Marketing-Kampagne seines Salons "work@hair - Haare machen Leute" stylte er Barbie-Puppen und



ließ sie von einem Profifotografen unter Studio-Bedingungen shooten. Für diese außergewöhnliche Idee gewann der findige Unternehmer jetzt den begehrten Preis "Diamond Idea 2009", den der Premium-Branchenverhand Intercoiffure Deutschland alljährlich ausschreibt. Der Dürener Hartmut Becker setzte sich mit seiner Idee deutschlandweit gegen 120 Bewerber durch. Die Preisverleihung fand beim Intercoiffure-Jahreskongress in Köln statt. Bei der Ausschreibung Diamond Idea geht es um die besten und innovativsten Aktivitäten: Wichtigste Kriterien sind die Übertragbarkeit der Idee sowie künftiges Potenzial der Idee. "work@hair – Haare machen Leute" konnte mit dem eingereichten Konzept in der Kategorie "Image" punkten und überzeugte so die Jury. Weil Hartmut Becker Puppen anstelle echter Models auf den Laufsteg schickte, gewinnt er nun ein Wochenende auf der Berliner, "Fashion Week", wo er die Models des angesagten Trend-Designers Michael Michalsky stylen wird, sowie eine Salondarstellung in der Branchenzeitschrift "Gloss".

November um 14:28 startete die Raumfähre Atlantis pünktlich vom Kennedy Space Center in Florida und ein Traum ging für den Träger des Kunstpreises des Kreises Düren, Thomas Kellner, in Erfüllung. Vor nunmehr fast sechs Jahren Iernte Thomas Kellner den Astronauten Leland Melvin kennen. Eigentlich war Kellner auf der Suche nach Kontakten zur NASA in Houston gewesen, um Mission Control für seine "Dancing Walls" zu fotografieren. Aus dem Kontakt zu Leland Melvin entstand eine Freundschaft und jetzt der Vorschlag und die Einladung auch einmal einen Shuttlestart zu fotografieren.

Es gibt eine 70% Wahrscheinlichkeit, dass ein Start tatsächlich pünktlich stattfindet. Es hat geklappt! Thomas Kellner konnte nicht nur eine beeindruckende Nachtszene des Shuttles an der Startrampe fotografieren, sondern auch den Start. Am Banana Creek waren die geladenen Gäste versammelt und fieberten jede Minute, begleitet von den Meldungen aus Houston, via Bildschirm und Lautsprechern mit. Neun Minuten noch, eine der wichtigen Zeiteinstellungen, dann drei Minuten vor dem Start erheben sich alle singen die Nationalhymne, und dann der finale Countdown. Sieben Sekunden, Rauchwolken von Wasserdampf springen zur Seite, ein Knall, der durch die Kleidung bis auf die Haut geht, die Raumfähre hebt ab und entschwindet gen Himmel Richtung Raumstation.



#### Liebe Leserinnen, Liebe Leser,

"in" wurde der Titel dieser Ausgabe Ihrer DÜRENER Illustrierten erweitert. Als letzte Ausgabe des Jahres setzt das Redaktionsteam den Schwerpunkt auf die Dürenerinnen. Die Stadt hat starke Frauen, die täglich ihren "Mann" stehen. Sei es in typischen Männerdomänen, in ganz typisch weiblichen Berufen oder die, die mit neuen Ideen ihren Weg gehen. Heute stellen wir Ihnen einige dieser "power"-Dürener"in"en vor und wir verstehen diese Ausgabe als Pilotnummer, um künftig im-

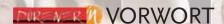
mer wieder in lockerer Folge den Focus verstärkt auf das "starke schwache" Geschlecht zu richten. In wenigen Tagen starten wir in das nächste Jahr, welches das erste Jahrzehnt des jungen Jahrtausends beendet. Und einmal mehr ist es eine Frau, die 2010 in Düren, der Stadt der Märkte, für Furore sorgen wird, wie sie es auch in den letzten fünf Jahrhunderten getan hat. Anna! Nicht nur die Oktav und Kirmes im Sommer steht erneut im Zeichen dieser "alten Dürenerin" sondern auch

der "Annamarkt" im Frühjahr. Ein Grund mit Anna den Reigen der Dürenerinnen auf Seite fünf zu beginnen.

Bis dahin noch eine besinnliche Adventszeit, ein frohes Fest und einen guten Rutsch.

Viel Spaß beim Lesen Ihr





Liebe Dürenerinnen und Dürener, liebe Gäste,

jetzt am Übergang ins neue Jahr gibt sich Düren einmal mehr perfekt in seiner Rolle als Mittelzentrum zwischen den Benelux-Ländern und der Rheinschiene.

Dabei bestätigt sich immer wieder, dass Düren ein tolles Zentrum - nicht nur für Erwachsene, sondern für die ganze Familie ist. Die zahlreichen Aktivitäten der letzten Wochen haben gezeigt: Düren ist Spitze.

Als Vertreterin des "schwachen" Geschlechts in der Riege der Dürener Bürgermeister freue ich mich, dass mit dieser Ausgabe der DÜRENER Illustrierten starke Dürener Frauen vorgestellt werden. Denn wenn meist erst auf den zweiten Blick erkennbar, sind es vielfach die Frauen, die von der Familie bis in die Chefetage hinein viele wichtige Dinge des alltäglichen Lebens regeln und ihren "Mann" stehen.

Sei es im Handwerksb<mark>etrieb, den Pflegeberufen, Service oder der I</mark>ndustrie.

Gelegentlich dieses Wirken zu betrachten tut gut, weil die Rolle der Frauen nicht hoch genug gewertet werden kann. Als Rückgrat der Familie und Mittelpunkt im gesellschaftlichen Leben sind wir Frauen unersetzbar.

Wenn wir nun ins neue Jahr starten und Düren die nächste Runde an Festen und Märkten einläutet, sollten wir das im Hinterkopf behalten.

Stellvertretende Burgermeisterin









## Das Schenkel-Schoeller-Stift in Düren

- Seniorenpflegeheim
- Seniorenwohnungen

Gute und zeitgemäße Pflege und Betreuung

Eigene Küche und Heimcafé

Vielfältiges Kultur- und Freizeitangebot

Bewegungsbad und Physiotherapie

Bibliothek und Internetcafé

von einem unabhängigen Gutachter nach DIN EN ISO 9001:2000 qualitätsgeprüft

Unsere Einrichtungen sind



Schenkel-Schoeller-Stift Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren Tel. 0 24 21 / 596-0 Fax 0 24 21 / 596-144 eMail info@schenkel-schoeller.de **Leitung: Hans-Joachim Thiem** 

Zu einem persönlichen Gespräch stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Bitte informieren Sie sich auch auf unseren Internet-Seiten

www.schenkel-schoeller.de



Ort der Geborgenheit



Sieben tapfere Schneiderinnen wollen die Dürener historisch gewanden

Sie wälzen dicke Bücher mit historischen Abbildungen und prüfen Stoffe auf ihre Tauglichkeit. Sieben tapfere Schneiderinnen sind in der "Gewandmeisterei" der AG Dürener Historienfeste - Christa Berg, Karin Wenzel, Anita Meyer, Gerda Frenzel, Gerta Schmitz, Jennifer Rayh und Ulrike Schumacher - haben sichtlichen Spass am

Treffen. Ihr Ziel: Möglichst viele Dürener in historische Gewänder zu hüllen, wenn Anfang Juni die Stadt wieder zurück ins Mittelalter fällt.

Derzeit haben die Näherinnen, zu denen auch Martina Kämmerling und Margret Hanuschkin gehören einfache Gewänder für Kinder unter Nadel und Faden, im Blick sind aber schon die Festgarderoben für Freifrauen und Prinzessinnen.

Vom 4. Juni bis 6. Juni 2010 wird der 4. Annamarkt in Düren über die Bühne gehen. In der Arbeitsgemeinschaft haben sich alle zusammengefunden, die dieses Fest erneut zu einem Höhepunkt führen wollen. Wer Ideen zum Annamarkt hat oder

sich aktiv beteiligen will, der meldet sich bei der AG unter der Rufnummer DN 252236. Unter dieser Rufnummer können sich Dürener melden, die die Gewandmeisterei mit Stoffen versorgen wollen. Die Schneiderinnen suchen Leinen-

und Baumwollstoffe, die dem historischen Anspruch gerecht werden. Willkommen sind ebenfalls alte Borten und Bordüren, um den Festgewändern den letzten Pfiff zu geben.





Aus gutem Grund

Immobilen von



Telefon 3065210 domizil-dueren.de









Atelier Margarete Vermeegen)

Hauptstraße 35 Kreuzau t.: 02422 / 1315

www.ateliervermeegen.de

## MODE



Der Winter liebt Karomuster und die Farbe Lila in allen Schattierungen. feurige Rothaarige verblasst förmlich, ist das Grau allzu blaustichig, und auch Honigblonden verleiht es eine ungesunde Farbe. Solchen Typen stehen Pudertöne besser zu Gesicht. Brünette und vor allem Schwarzhaarige dagegen sehen in Grau unwiderstehlich aus.

Generell ist gerade in der Damenmode in diesem Winter Eleganz angesagt, allerdings immer mit Understatement, niemals allzu offensichtlich. Kleine vermeintliche Stilbrüche sorgen dafür, dass der Look nicht spießig wirkt, sondern schick und völlig in der Gegenwart verwurzelt. So treffen grobe Materialien auf ganz feine Stoffe, wenn beispielsweise die Strickja-

cke aus dickfädiger Wolle zum luftigen Seidenkleid kombiniert wird. Und taillenhohe Hosen, Was auch die Großstadtlady jetzt gern trägt, ist der neu interpretierte Countrylook: Die verwaschene Jeans sieht gleich doppelt sexy aus, wenn sie sich im engen Schnitt um das Bein schmiegt – allerdings ist das nichts für Frauen mit ein paar Pfund zu viel, denn die Slim-Leg-Hosen zeigen leider jedes Pölsterchen sehr unvorteilhaft.

Dazu passt gut eine Tunika in dem angesagtesten Muster der Saison: Karo. Ohne Quer- und Längsstreifen geht jetzt nichts. Ob die Hose aus Tartan-Stoff oder mit Glencheck - letzteres übrigens auch gern für Herren - , die kleinkarierte Bluse oder eben die Tunika mit farbenfrohem Karomuster: Diese Teile sind unbestritten Augenweiden und dürfen als kombinationsstarke Stücke in keinem Kleiderschrank fehlen. Sie peppen schlichte schwarze Hosen ebenso auf wie

## Der Winter liebt Jeans, Karo und Lila

Das sind die beiden stärksten Trends der Saison. Farblich sorgen die aktuellen Kollektionen aber auch mit anderen kräftigen Tönen wie Grün, Rot, Blau und pudrigen Nuancen wie Taupe, Champagner und Nude dafür, dass die kalte Jahreszeit alles andere als grau und trist wird.

Allerdings gehört auch Grau zu den Dauerbrennern: Die schicken Basisteile in dem kalten Farbton lassen sich fantastisch mit kräftigen Tönen kombinieren. So sieht der graue Businessanzug mit einer knallroten Bluse darunter gleich interessanter aus, und das "kleine Graue" für den Abend macht der breite Bindegürtel in Blau zum echten Hingucker.

Vorsicht ist geboten bei allen Frauen, deren Teint und Haarfarbe eher warm sind, denn sie sollten lieber warme Farbtöne tragen und auf allzu kühles Grau – vor allem in helleren Schattierungen – verzichten. Denn die deren Schnitt an Herrenanzüge angelehnt ist, treffen auf leichte Blusen mit verspieltem Kragen oder flatternden Fledermausärmeln. unifarbene Shirts. Nur sollte es beim Karo als einzigem Muster bleiben, denn mit Steifen oder gar Punkten verträgt es sich überhaupt nicht.



Ein neuer Raum für alle Sinne
Ganz aus Glas
durchflutet von Licht
Mehr Lebensqualität
mit Wintergärten von Solarlux

Nolden GmbH | Distelrather Str. 7 | 52351 Düren | www.nolden-gmbh.de







ein Fest, ist sie wieder da: Die Qual der Wahl. Welche Frau ist mit dem

Inhalt ihres Kleiderschranks zufrieden?

Tanja Giebel hat an der Paradiesstraße 88 hunderte Lösungen - "jeck on joot" sowie festlich und elegant - parat. Die junge Dürenerin verleiht und verkauft Braut- und Festmoden, Trachten und jetzt in der närrischen Zeit liegen tausende Kostüme für jung und alt bereit, um gewöhnliche Dürener und Dürenerinnen in Piraten oder Bienchen, Krankenschwestern oder klassisch in Clowns zu verwandeln. Corrina Durst probierte sich durch den "Kleiderschrank" von Tanja und fand schnell Gefallen daran im schlichten Schwarzen oder üppigen Maikleid die

Ein Highlight für sie: das Stöbern in den Brautkleidern mit Anprobe. Nicht nur Damen finden bei Tanja Giebel das passende Outfit vom Cocktailbis zum Ballkleid für den besonderen Abend. Wenn dann die Dame entsprechend begleitet werden soll, dann ist auch schon einmal ein Smoking, Frack oder Cut erforderlich, den Mann trägt und an der Paradiesstraße leihen kann. Ab 40 Euro beträgt die Miete für das Wochenende, denn meistens werden die edlen Stoffe freitags und samstags benötigt, so Tanja Giebel. Nach oben ist der Preis je nach Modell und Aufwand offen. In der Miete ist die "Endreinigung" inbegriffen. Die Kollektion "lebt" und wird ständig erweitert, die Trends der Mode spiegeln sich auch in Tanjas vollem Kleiderschrank nieder.





## KOCHKURS

.Wir duzen uns hier übrigens alle", mit diesen Worten bekomme ich meine Kochschürze gereicht und gucke erst mal dumm. Wir "Ü 40er" sind es ja nicht mehr gewohnt, dass man gleich auf Freundschaft macht, aber "gib mir mal die Butter rüber" sagt sich leichter als ein "würden Sie mal

bitte...."
Asiatische Küche
ist das Thema an
diesem Abend bei
Möbel Schäfer.
In regelmäßigen
Abständen ist der
Dienstag für die
Kochschule Kochkunst reserviert, an
denen das Ehepaar
Oellers mit Unter-

stützung eines Chefkochs und Yvonne Schnoor vom Weinhaus Schnoor in der perfekt

...mehr als ein Wan-Tan wandert bereits roh in Mund und Magen

> eingerichteten Küche ihres Möbelhauses zum kochen lernen

Die lange Tafel ist nett dekoriert und die Batterie von Weingläsern lässt einiges erahnen...

einlädt.

Zwei Vorspeisen und eben so viele Hauptgerichte und Desserts stehen auf dem Plan. Wir bekommen auch direkt einen leckeren Prosecco gereicht und dabei kommt das lockere "du" noch leichter über die Lippen. Wan-Tans werden geformt und mit einer Scampifüllung bestückt, Eis wird in Blätterteig gepackt, um

es später auf dem



Mund und Magen.
Yvonne tauscht Prosecco
gegen Wein - welcher natürlich
hervorragend zur ersten Vorspeise passt – und schon sitzen
wir an der gemütlichen Tafel
und probieren unser Werk.
Ein Gang nach dem anderen
wandert auf die Teller und die
Begeisterung über das selbst
Gekochte steigt mit jedem Glas
Wein, welches immer auf den
jeweiligen Gang abgestimmt
ist.

Der zweite Hauptgang wird schon ausschließlich von Dennis dem heutigen Chefkoch zubereitet – zu gemütlich ist es hier und zu nett die Gespräche mit den anderen Gästen und den Gastgebern.

Beim Dessert beschließen wir aus zweien eins zu machen, da sonst die Gefahr besteht zu platzen...

Ein Blick auf die Uhr - es ist schon Mitternacht – die letzen sechs Stunden sind geflogen. Aber so ist es ja immer, wenn man einen netten Abend mit netten Leuten verbringt und auch noch etwas lernt. Das war mit Sicherheit nicht das letzte Mal in der Kochschule-Kochkunst. Ab heimwärts, natürlich zu Fuß...

Mehr dazu unter www. kochschule-kochkunst.de





Arzthaftung Strafverfahren gegen Ärzte Zulassungsverfahren Wirtschaftlichkeitsprüfung Praxisveräusserung

### RECHTSANWALT VEREIDIGTER BUCHPRÜFER

DR. MICHAEL MAURER

#### FACHANWALT ARBEITSRECHT

KÜNDIGUNG, ABFINDUNG, ZEUGNIS BETRIEBSVEREINBARUNGEN SOZIALPLAN, INTERESSENAUSGLEICH BETRIEBSVERFASSUNGS- & PERSONALVERTRETUNGSRECHT

#### WEITERE TÄTIGKEITSSCHWERPUNKTE:

Familienrecht Erbrecht Gesellschaftsrecht Unternehmensnachfolge

ZEHNTHOFSTRASSE 9 (CITY-KARREE) · 52349 DÜREN · TEL. 02421/94310 · WWW.MM-RECHT.DE



Der Prinz Carl-Ludwig von Merode ist dabei und sicherlich wird man ebenfalls Thomas Rachel auf den Seiten wiederfinden. Genauso Herbert Hardt, der seit über 40 Jahren mit der "Stella Maris" als Kapitän über den Rursee schippert und so für tausende Touristen das größte Gewässer der Region erschließt.

Die ersten Portraits hat Marion Peters fertiggestellt. Die freie Journalistin, die sonst

## Die wichtigsten Köpfe im Kreis Düren

Marion Peters aus Vossenack hat sich viel vorgenommen. Bis zum Ende des nächsten Jahres will die 46jährige die wichtigsten Menschen des Kreises portraitiert haben und dann diese VIP's in einem Buch vorstellen.

Erscheinen soll das Werk in der Edition Profile des Verlags Elmar Zinke. Edel in Leder gebunden sollen dann irgendwo zwischen 120 und 150 Frauen und Männer aus dem Kreis Düren - Unternehmer, Geschäftsleute, Handwerker, Rechtsanwälte, Ärzte, Politiker und Künstler - repräsentieren, wie sich das öffentliche Leben im Kreis an der Rur darstellt und einen bunten gesellschaftlichen Mix widerspiegeln.

für eine Tageszeitung in der Eifel schreibt, findet die Arbeit extrem spannend. Sie liebt den Dialog mit den Menschen und sie ist bemüht ihren Portraits Profil zu geben. Sie gibt sich nicht mit zwei Zitaten zufrieden, sondern will nah an die Menschen heran. Und nicht nur die wichtigen Menschen an der Rur sind ihr wichtig. Auch weniger

bis unbekannte Köpfe will sie in ihr Werk aufnehmen. In 300 Städten und Kreisen ist "Profile" bereits erschienen. Der Kreis Düren ist noch ein weißer Fleck auf der Landkarte. Tipps zu VIP's nimmt Marion Peters unter 02429 / 3196 entgegen.





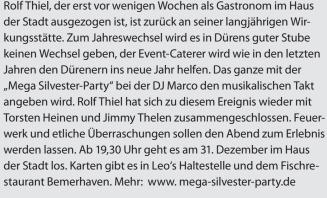


## IM GESPRÄCH

Kurze Zeit stand die Inthronisation auf der Kippe, der neue Prinz, Peter VI. lag mit Grippe im Bett.

Dann hätte sicherlich Agnes I. als starke Prinzessin ihren mann gestanden und ihren Mann vertreten. Die beiden rheinischen südinsulaner Schmitz haben sich für die Session viel vorgenommen: "Fastelovend Hand en hand, fiere mir en Stadt un Land".

Rolf Thiel, der erst vor wenigen Wochen als Gastronom im Haus der Stadt ausgezogen ist, ist zurück an seiner langjährigen Wirkungsstätte. Zum Jahreswechsel wird es in Dürens guter Stube keinen Wechsel geben, der Event-Caterer wird wie in den letzten Jahren den Dürenern ins neue Jahr helfen. Das ganze mit der "Mega Silvester-Party" bei der DJ Marco den musikalischen Takt angeben wird. Rolf Thiel hat sich zu diesem Ereignis wieder mit Torsten Heinen und Jimmy Thelen zusammengeschlossen. Feuerwerk und etliche Überraschungen sollen den Abend zum Erlebnis werden lassen. Ab 19,30 Uhr geht es am 31. Dezember im Haus der Stadt los. Karten gibt es in Leo's Haltestelle und dem Fischrestaurant Bemerhaven. Mehr: www. mega-silvester-party.de





"Ich bin heiß auf Düren." Michael Olieman will wieder Volleyball spielen. Der niederländische Nationalspieler hatte Pech. "So groß sind die gesundheitlichen Probleme nicht", sagt der, der 58 Mal für die niederländische Nationalmannschaft gespielt hat. "Ich habe nur einen Trainingsrückstand", gab der Linkshänder Auskunft über seinen körperlichen Zustand. Das hat die medizinische Abteilung von evivo bestätigt. Zwei Monate hat Olieman pausiert. Jetzt will er wieder angreifen und sich im Trikot von evivo

Das Langzeitgedächtnis des Kreises Düren hat Zuwachs bekommen: Rechtzeitig zum Fest ist das Kreisjahrbuch 2010 im Handel. Zum Preis von 9,50 Euro bietet es auf knapp 200 Seiten Lesestoff in Hülle und Fülle. Wie stets rundet eine bebilderte Chronik das Werk ab. Dabei blitzen die wichtigsten Geschehnisse des Jahres 2009 aus Sicht des Kreises und seiner Kommunen noch einmal auf. So ergibt sich für die Sammler der Jahrbücher eine schöne lokalgeschichtliche Dokumentation. "Das Jahrbuch bietet einmal mehr viel Inhalt für kleines Geld - das ist ein schönes Geschenk", stellte Landrat Wolfgang Spelthahn bei der Buchvorstellung fest.

Schwerpunktgemeinde ist diesmal Niederzier. In einem runden Dutzend Beiträgen stellt die Redaktion um Ludger Dowe die Tagebaukommune vor. Dabei nehmen die Autoren ihre Leser gerne mit auf Reisen

in die Vergangenheit. "Haus Horn zeigt, wie unsere Vorfahren lebten" heißt es da oder St. Cäcilia Niederzier und St. Antonius Hambach, aber auch der Geschichts- und Heimat-

verein Niederzier stellt sich vor. Nicht fehlen darf natürlich der "Tagebau Hambach – ein Feld voller Energie". Bürgermeister Hermann Heuser stellt den Lesern Niederzier – kurz

> Zier – als Ort mit offenen, humorvollen Menschen ohne Berührungsängste vor, in dem sich das Wohnen lohnt. **Dieses Motto** gilt auch für die Wohnanlage Sophienhof, in der sich heute fast 150 Mitarbeiter um 300 Senioren kümmern, die ambulant oder stationär umsorgt werden. Ein

Hauch französischer Lebensart weht durch den Beitrag "Die SG La Boule d'Or", in dem der Krauthausener Club vorgestellt wird, der mit Metallkugeln auf das Schweinchen zielt.

zurückmelden.

Die weitere Themenpalette ist bunt wie stets. "Wir leiden nicht unter Materialmangel", berichtete Ludger Dowe. 400 Jahre Evangelische Gemeinde zu Düren, das Ende der Zeche Emil Mayrisch, das alte Wasserwerk an der Bürgermeisterei Schmidt-Vossenack, der Steinkauz im Kreis Düren, der Dreißigjährige Krieg an Rur und Inde sowie das römische Straßenbauprojekt "Via Belgica" sind weitere Inhalte. Gedrucktes Fastfood wird nicht serviert, freut sich Verleger und Autor Bernd Hahne, dass Themen nicht nur angestoßen, sondern gründlich behandelt werden können. Ganz so, wie sie im Langzeitgedächtnis haften bleiben sollen.

## IM GESPRÄCH

Zu Ehren von Nikolaos Theodoridis, dem im Rathaus Düren das Bundesverdienstkreuz verliehen wurde, waren der Bischof Evmenios von Lefka, Georgios Tamiolakis, sowie der griechische Generalkonsul aus Köln, Nikolaos Plexidas, erschienen. Auf Einladung von Bürgermeister Paul Larue nutzten sie die Gelegenheit zum Austausch im Gespräch und trugen sich in das Goldene Buch der Stadt ein. Bürgermeister Paul Larue begrüßte den Bischof als guten Freund aus der Ökumene und hieß Generalkonsul Nikolaos Plexidas in der Stadt Düren, die er erstmals besuchte, willkommen. Nikolaos Theodoridis erzählte, dass ihn und den Bischof seit mehr als 32 Jahren eine Freundschaft verbindet. "Obwohl er wusste, dass ich Sozialist bin, hat ihn nur interessiert, dass ich mich für Menschen eingesetzt habe." Es sei eine Ehre für alle Griechen in Düren, dass "einer der bekanntesten Griechen in der Stadt und der Region" das Verdienstkreuz erhalte, hob Bischof Evmenios hervor.

Seit 1977 lebt der Bischof in den Kreisen Düren, Aachen und Heinsberg. Sieben Jahre war er in Nord-Düren als Pfarrer und Lehrer tätig. "Ich fühle mich hier zu Hause und habe hier gelernt, die Sprache des Herzens zu sprechen.", bekannte er beim Empfang im Rathaus.

"Durch die Verleihung des Verdienstkreuzes an Nikolaos Theodoridis wird auch die deutschgriechische Freundschaft mit geehrt", erklärte Generalkonsul Nikolaos Plexidas.



Auf Einladung von Bürgermeister Paul Larue besuchte der neue türkische Generalkonsul in Köln, Mustafa Kemal Basa, die Stadt und trug sich im Rathaus in das Goldene Buch ein. "Es ist uns eine besondere Ehre, dass die Stadt Düren bereits in den ersten Wochen nach Ihrem Amtsantritt Ziel eines persönlichen Besuches ist", so Paul Larue. Der Bürgermeister verwies auf die kürzlich beschlossene Städtepartnerschaft zwischen

Düren und Karadeniz Ereğli und die ersten Begegnungen im Rahmen dieser Partnerschaft während des Stadtfestes.
Mustafa Kemal Basa lobte die Integrationsbemühungen in Düren. Es sei kein Zufall, dass eines der ersten Besuchsziele Düren sei, so der Generalkonsul. Für weitere Maßnahmen zur Integrationen wie auch für Projekte im Rahmen der Städtepartnerschaft mit Kdz. Ereğli sagte er Unterstützung zu.





Ein Geldkoffer war nicht dabei, dafür aber drei Briefe mit der Zusage über Fördermittel von rund elf Millionen Euro, als Regierungspräsident Hans Peter Lindlar jetzt im Dürener Rathaus von Paul Larue und seinen Amtskollegen aus Jülich und Langerwehe, Heinrich Stommel und Heinrich Göbbels, begrüßt wurde.

"Ich freue mich, dass mit den Fördermitteln wichtige und notwendige Sanierungsmaßnahmen an Schulgebäuden unterstützt werden.", so Hans Peter Lindlar. Die Stadt Düren erhielt für die Umbau- und Sanierungsmaßnahmen am Schulgebäude, der Aula und den beiden Turnhallen der Realschule Bretzelnweg rund 2,7 Millionen Euro. 7,5 Millionen Euro erhielt Jülich für eine umfangreiche energetische Sanierung des Schulzentrums, während die Gemeinde Langerwehe für die Sanierung der Sporthalle der Gesamtschule rund 830.000 Euro bekam.



## SPASS MIT FRAUEN

Mal heftig deftig, mal bissig spöttisch, dann wieder heiter selbstironisch: Das rundliche kölsche "Mädchen" Biggi Wanninger und die "ostfriesische Sharon Stone" Anne Rixmann, boten im ausverkauften Komm einen "Spaßgesellschaftsabend" - präsentiert von den Stadtwerken - von hohem

Unterhaltungswert. **Ihr Programm** "Zwei ist eine zu viel" war eine Mischung aus Kabarett und Comedy. Sie servierten gekonnt und dynamisch intellektuelle Sticheleien, gesungene Blödelattacken und verbalen Nonsens, Das Duo lebte von seinen Gegensätzen. Man

redet miteinander, aber viel lieber übereinander. Da wird sich gekabbelt und versöhnt, um gleich darauf die andere wieder auszutricksen. Schon nach wenigen Augenblicken hat das Paar das Publikum – überwiegend Frauen- im Griff, die verständnisvoll schmunzelten und vielleicht

sich selbst wieder erkannten. Einige wenige Plattitüden wurden überhört, umso mehr waren die Sinne geschärft, wenn männliche Attitüden auf die Schippe genommen

redet lieber übereinander Man Wortspie-

> untersucht, das Thema Geburtenrückgang aufgegriffen und die Ursachen gefunden. Frauen wollen "vorher" diskutieren und zuerst soll der Mann den Müll herunter tragen. Bis "der" dies aber erledigt hätte, wären "die fruchtbaren Tage vorbei". Die Italiener hätten das Pech, das ihnen "der Ratzinger" zuschaut und Finnen "finnen" nicht

zu einander. Und sie hatten eine Vorahnung. In wenigen Jahrzehnten lebten in unserem Land nur "Erweckungschristen und die Urenkel von der Ministerin von der Leyen".

Ein altersbedingter Orgasmus wäre, resümierten die Beiden, wenn sie ihrem Partner zurufen könnten "Du kannst wieder zurück kommen, ich bin fertig". Mit schelmischem Blick bezeichneten sie Düren als

> das "geistige Epi-Zentrum des Rheinlandes" angesichts "des Esprits und der Atmosphäre" im Zuschauersaal, um dann verzückt zu definieren, "Niveau sieht von unten aus wie Arroganz". Und so richtig ging die Post am Vorabend des Elften im Elften im Komm ab. als sie mit dem alten Karnevalslied "Heidewitzka, Herr Kapitän" auf "Welttournee" gingen und sie diesen Schlager als Sirtaki, in einer rus-

sischen "Kalinka"- Version, einem Irish Stepp Dance und in einer sächsischen Variante präsentierten. Da gab es kein Halten mehr für das Publikum, das Biggi Wanninger und Anne Rixmann nicht nur wegen ihrer Parodien feierte, sondern auch wegen ihrer hervorragenden Stimmen und ihren Songs vom Rap über "das dicke B und das Lange A" bis zu "Highway to hell", gekonnt zusammen gemischt mit schmalzigen Herzschmerz-Hits.

lereien, Esprit, Musikalität und Originalität zeichneten ihren Auftritt aus, die Pointen saßen überwiegend. Da soll ein Lehrer nach hinduistischen Riten beerdigt werden und schon erfährt man, was man zu einem Hindu sagen muss, wenn er sich hinlegen soll: " Hindu kusch!" Sie hatten ein Herz für die Frauen um die 50, vor allem für die Politikerinnen, die "Hardcore-Omas".

Wirklich "Schadenmanagement" der Versicherungswirtschaft???

## **VERKEHRSUNFALLRECHT** -ZÜGIGE SCHADENABWICKLUNG und...

... Anwaltskosten trägt die Gegenseite, wenn der Unfall unverschuldet war!!!

Ihr Ansprechpartner in allen Fragen des Verkehrsrechts:

Wolfgang Thiem - Rechtsbeistand

Spezialist für Verkehrsrecht Mitglied der Rechtsanwaltkammer Köln

Societaet Bauchmüller & Collegen Schützenstraße 18 · Düren · Tel.: 02421/555970



Auf alle diese

ist kostenlos.

Fragen hat "Bräute

Antwort. Von 11 Uhr bis 18 Uhr

diesem Sonntag für die Braut-

Anhang geöffnet, der Eintritt

Mit einem Informationsstand

vertreten sein wird ebenfalls

das Dürener Standesamt. So

hat man die Gelegenheit schon

vor dem Austausch der Ringe

hat das Autohaus Jacobs an

paare und natürlich deren

von heute" eine

der Start, hinein ins Eheglück, optimal gelingt stellen sich bei "Bräute von heute" all die Helfeshelfer vor, die vom Polterabend bis zur Entführung der Braut Tipps und Anregungen beisteueren wollen und können.

Das ganze findet Sonntag, 10 Januar 2010 bei VW und Audi Jacobs auf der Automeile statt. Die Hochzeitsmesse im Autohaus, organisiert von dem Langerweher Abbi Kilburg, will umfassend zum Thema Heiraten informieren.

Über 30 Aussteller haben ihr Kommen zugesagt und angehende Bräute werden nach dem Besuch sicherlich die Oual Ein zentraler Punkt wird an diesem Tag die Präsentation der Brautmoden der Veranstalterin Isabelle Couture sein, die

> Bosanac in allen nur denkbaren Creationen über den Laufsteg schicken wird.

Die Zahl der Möglichkeiten als Braut entsprechend herausgeputzt und

gestylt am Tag der Tage im Mittelpunkt zu stehen, scheint schier unendlich.

Neben dem Kreuzauer Brautmodengeschäft werden die Galeria Kaufhof, Douglas, die Goldschmiede, das Weinhaus Schnoor, ProFoto, Herrenausstatter Hövel aus Kerpen, Cafe Jungbluth, Partyservice Thiel, Volker Bülow, Kosmetik-Studio Julia und viele weitere Firmen ihre Leistungen vorstellen.

Mit einer Tombola wird das Dürener Kinderheim St. Josef unterstützt. Den Teilnehmern winken als Preise Hochzeitsfahrten im Rolls Royce, Flüge in europäische Großstädte und viele Gutscheine zum Eintausch bei den Austellern.



der Wahl haben. Geht es für sie doch um so wichtige Fragen wie Makeup, Blumenschmuck, Einladungskarten, Hochzeitstisch, Brautkleid, die Frage des Weins, der Gästeliste und Tischordnung, den Bräutigam in Frack oder Stresemann zu stecken oder einfach die des Ziels der Hochzeitsreise.

15



# Frauen lieben das Focus Cabrio und den VW "Bully"



Wie sieht das typische Männerauto aus? "Doofe Frage" sagen da die meisten Herren der Schöpfung. Aber ein typisches Frauenauto kann fast jeder von ihnen beschreiben. Und dabei liegen sie dann ausnahmslos

alle schief. Denn Fachleute haben herausgefunden: Das typische Frauenauto gibt es gar nicht! Und diese Fachleute - übrigens überwiegend Fachfrauen - müssen es wissen, denn sie forschen und lehren

am "Kompetenzzentrum Auto und Frauen", das sich seit sechs Jahren ernsthaft diesem und anderen spezifischen Themen widmet.

Und dort ist in einer aktuellen Studie Mitte dieses Jahres Verblüffendes herausgekommen. 200 Autofahrerinnen aller Altersgruppen bewiesen ihre Vorliebe für Stil-Mixe. Auf den klaren Sieger hätte vorher wohl keiner gewettet: Das Ford Focus Cabrio siegte wegen



Der Sieg bei den 24 Stunden von Spa Francochamps 1964 sollte nicht der letzte sein. Die Qulität der BMW wurde in den Jahren 65 und 66 bestätigt, als erneut BMW-Teams auf der höchsten Stufe des Siegertreppchens standen.

Übermächtig gaben sich damals in der Klasse bis 1600 ccm die Alfas. Der kleine BMW 1600-2 bot sich als "Waffe" gegen die Italiener an, da der BMW kleiner und leichter war und über ein phantastisches Fahrwerk verfügte. Es schlug die Stunde der Tuningexperten und Namen wie Burkhard Bovensiepen, Jürgen Grähser,

Peter Koepchen und Josef Schnitzer tauchten in der Szene auf. Namen, die bis heute eng mit schnellen BMW verbunden sind.

1968 bliesen die Münchener zum Großangriff mit 205 PS in der Gruppe 5. Dieser Einstieg erfolgte mit dem 1600 ti.

**Hubert Hahne** und Dieter Quester sollten für Triumphe für BMW im Tourenwagen-Europapokal sorgen. Fortan waren es die Renner aus München,

die auf den Rennstrecken den Takt vorgaben. Und statt, dass sich die BMW-Fahrer gegen die Sportler anderer Marken behaupteten, waren es immer mehr BMW interne Zweikämpfe, die sich auf den Rundstrecken und am Berg abspielten. Die verschiedenen Kundenteams immer im Wettstreit mit dem jeweiligen BMW-Werksteam. Die neue Klasse dominierte den Motorsport.

Dem 1600 folgte der 2000 und die Piloten der BMW setzten die Erfolge fort. Bis weit in die Mitte der 70er Jahre wurden zahlreiche Meistertitel mit den

weiß-blauen Rennern eingefahren.

Dabei nahmen die Fahrzeuge eine immer skurilere Form an. Um die dicken "Rennschluppen" zu verpacken bekamen die BMW "Fledermausohren" und auch die Spoilerkonstruktionen der damaligen Zeit wirken aus heutiger Sicher recht abenteuerlich und überdimensioniert.

Während die Alfas bald keine Rolle mehr spielten bekamen die BMW einen euen Konkurrenten aus Köln. Die Capris und Escorts entwickelten sich zu einer ernsthafen Gefahr.

Das Wettrüsten der Tuner und Teams gipfelte 1977 mit der Einführung des Turbos. Herbert Schnitzer holte aus einem auf 1,4 Liter reduzierten Vierzylindermotor 400 PS. Und obwohl die Produktion schon zwei Jahre zuvor eingestellt worden war, war 1977 das Jahr der stärkten 02er die je über die Rennpisten gesaust sind. wird fortaesetzt

## AUTO

seines "Natural Feelings", einer Stilrichtung mit weiblichem Look, klaren, weichen Linien, warme Braun- und Grautöne. Aber es geht auch ganz anders, und auch das kam unerwartet: Viel Beifall von den Damen gab es für einen Oldtimer, den Ur-Bulli und Vorfahren des gerade wieder frisch gestylten VW T5. An ihm lieben die Damen "Individual Expression" – was soviel heißt wie bunt und lebenslustig, jung und unabhängig, frei und lebhaft. Dritter im Bunde der Wunschmodelle war der Peugeot 4007, womit bewiesen ist, dass SUVs nach wie vor große Anziehungskraft auf die Damenwelt haben. Kaum Beachtung fanden dagegen die Traumautos der Reichen: Der Maybach Excelero erhielt genau so wenig Stimmen wie Sportwagenmodelle und ganz hinten findet sich der Klassiker schlechthin: der Rolls Royce V Phantom.



Und noch eins zum Schluss: Weil bei einer Marktforschungsstudie die autofahrenden Frauen den großen Wunsch nach einer sicheren Unterbringungsmöglichkeit für ihre Handtasche geäußert hatten, konstruierte eine Studentin Lösungen. Zum einen ein Netz, das am Sitzgurt des Beifahrersitzes befestigt wird oder alternativ diverse Haken, an den natürlich auch Rucksäcke, Collegemappen und Aktenkoffer stabil transportiert werden können. Voller Interesse richten in

letzter Zeit allerdings auch die Händler von Oldtimern ein Auge auf die weibliche Klientel. Neuesten Untersuchungen zu folge, wurde hier in den letzten Jahren ein überdurchschnittliches Umsatzvolumen verzeichnet.

Ein weiteres Indiz dafür, dass Frauen es individuell mögen und sich gerne über "ihren Alten" definieren. Manche sehen in ihren Klassikern Kunstwerke. die als technische Skulpturen im öffentlichen Raum alle Blicke auf sich ziehen. Hinzu kommt die Freude, sich in der Bewunderung anderer für das gefahrene Fahrzeug spiegeln zu können und Gelassenheit beim Fahren eines Automobils zu spüren, das die Zeit überdauert hat. "Menschen, die Oldtimer sehen, haben immer ein Lächeln im Gesicht", so eine interviewte Fahrerin, weshalb ihr Uralt-Käfer für eine andere ein erhebliches "Flirtpotenzial" hat.



immer da! und jetzt 2x für Sie da! und jetzt 2x für Sie da! "Auch in Nideg gen-Embken Tiebergstraße 60-68!





















## Doblò der Zweite

Fiat präsentiert die zweite Generation des bislang rund eine Million mal verkauften Doblò – ein innovativer, familienfreundlicher und sparsamer Van der kompakten Klasse. Der neue Fiat Doblò bietet den größten Innenraum seiner Klasse, eine fast unbegrenzte Variabilität und viele angenehme Komfortmerkmale. Als idealen Familien-Van weisen ihn außerdem das hohe aktive und passive Sicherheitsniveau sowie die besonders emissionsarme Motorenpalette aus. Der Marktstart für den neuen Fiat Doblò ist für Februar vorgesehen und kann bereits jetzt bestellt werden.

Konzeptionell steht beim neuen Fiat Doblò vor allem eine Eigenschaft im Vordergrund: Raum. Raum für die täglichen Fahrten mit Familie und Freunden, als Lebensraum bei ausgedehnten Reisen und als Laderaum für alles, was mobile Menschen für Freizeit oder Arbeit benötigen. Gegenüber dem Vorgänger wurde der Van grundlegend neu konstruiert. Der Fünfsitzer (Option auch als Siebensitzer) überzeugt mit klarem Design, einer ebenso sauberen wie sparsamen Motorenpalette und zahlreichen innovativen Technologien. In punkto Emissionen markiert er dabei neue Bestwerte.

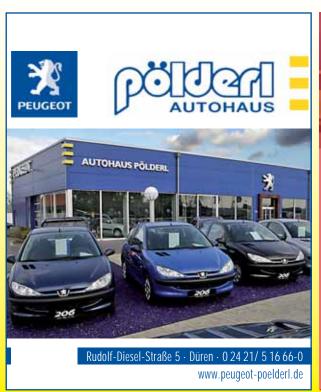
## **Der neue Land Cruiser**

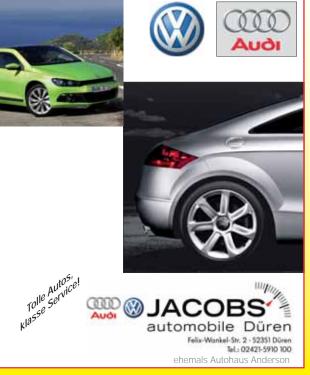
Zu Preisen ab 36.950 Euro bringt Toyota den neuen Land Cruiser auf den deutschen Markt. Nach der Europapremiere auf der IAA ist die Neuauflage der Allrad-Ikone jetzt bei den deutschen Toyota Händlern vorgefahren. Der Geländewagen wird in zwei Karosserievarianten als 4,32 Meter langer Dreitürer und als 4,76 Meter langer Fünftürer angeboten und von einem 3,0-Liter-Vierzylinder-Dieselmotor mit 127 kW/173 PS angetrieben. Vier Ausstattungslinien offerieren dem Kunden eine herausragende Vielfalt hochwertiger Ausstattungsmerkmale. So prädestiniert etwa die exzellente Offroad-Technik den Land Cruiser für

harte Geländeeinsätze, während exklusive Komfort- und Sicherheitsfeatures zugleich den Charakter des Fahrzeugs als Oberklasse-SUV betonen.

Die Basisausstattung heißt schlicht "Land Cruiser" und ist für beide Karosserievarianten erhältlich. 17-Zoll-Leichtmetallfelgen, Nebelscheinwerfer, aktive Kopfstützen, eine elektrische Lordosenstütze und ein Smart-Key-System zum schlüssellosen Öffnen und Starten des Fahrzeugs machen den Land Cruiser in der Grundversion zu einem vollwertig ausgestatteten Fahrzeug, das vor allem preisbewusste Kunden sowie professionelle Anwender anspricht.









# Automeile Düren - da fahr ich ab!



## AUDI liegt an der Spitze

Audi ist die beste Automarke Deutschlands. Das ergab die Markenuntersuchung "Auto-MarxX" des ADAC. Die Ingolstädter sicherten sich zum 7. Mal in Folge den begehrten Markenpreis und verwiesen ihre Wettbewerber auf die Plätze. Mit dem "AutoMarxX" bewertet der ADAC seit 2001 Ansehen und Marktstärke von 33 in Deutschland agierenden Fahrzeugherstellern. "Ich bin sehr stolz auf den Gewinn des ADAC AutomarxX. Kundenzufriedenheit ist unser oberstes Ziel. Der Preis zeigt, dass wir auf dem richtigen Weg sind, bis 2015 die erfolgreichste Premiummarke zu werden", betont Rupert Stadler, Vorstandsvorsitzender der AUDI AG. Für den "AutoMarxX" befragte der ADAC im Rahmen des PKW-Monitor der ADAC-motorwelt 4.000 Frauen und Männer und wertete verschiedene Faktoren wie den TÜV-Report, Restwerte oder die Pannenstatistik aus. Marken-Image, Markt-Stärke, Kundenzufriedenheit, Produkt-Stärke, Umwelt und Sicherheit sind die Kriterien, die einfließen. Die Ingolstädter konnten sich insbesondere beim Dekra-Report, der erstmals in die Bewertung einbezogen wurde, an die Spitze setzen und bekamen auch im ADAC-Sicherheitscheck Bestnoten.

## iOn geht ans Stromnetz

Peugeot nimmt ab sofort Vorreservierungen für den iOn, sein vollelektrisches viersitziges Fahrzeug, entgegen. Die Marke hat bereits mit neun Unternehmen und Behörden Absichtserklärungen für Carsharing- und Flottenverträge in Europa unterzeichnet. Mit dem iOn erweitert Peugeot seine Palette um ein Fahrzeug, das seinen Privat-, Firmen- und Behördenkunden neue Wege urbaner Mobilität mit Zero-Emission aufzeigt. Seine Leistung und die Reichweite von 130 km, die es insbesondere dank des Einsatzes von Lithium-Ionen-Batterien erreicht, machen den iOn zu einer Antwort auf die Herausforderungen Mobilität

und Umweltfreundlichkeit. Dank einer Marketingoffensive von Peugeot bei Geschäftskunden wurde der iOn bereits von neun Unternehmen vorreserviert. Privatkunden können Vorreservierungen über die Internetseiten von Peugeot -www.peugeot.de-vornehmen. Peugeot, Pionier des Elektroautos und weltweit führender Hersteller dieser Fahrzeuge ist mit dem zwischen 1995 und 2003 produzierten 106 bis heute der Hersteller, der die meisten Zero-Emission-Fahrzeuge weltweit verkauft hat. Der iOn, der zusammen mit der Mitsubishi Motor Company (MMC) entwickelt wurde, war bereits im September bei der IAA vorgestellt worden.









## FRISUREN



Alles darf, nichts muss, das ist die Nachricht, die Starfriseure in diesem Winter für ihre Kundschaft haben. Nun ja, fast alles geht, nahezu nichts muss, wäre vielleicht treffender, denn natürlich gibt es einige Do's und Don'ts, genauso wie es aktuelle Trends gibt.

Tel. 0 24 21/9 53 4-0

Fax 0 24 21/9 53 4-40

www.holzland-leisten.de

Was geht, sind Frisuren in verschiedenen Längen zwischen punkig-wild und konservativstreng.

Was muss, ist Pflege. Gerade im Winter. Wie auch immer sie geschnitten, getönt oder gefärbt sind, Haare sind vor allem dann schön, wenn sie sich weich anfühlen und glänzen. Dann ist es auch fast egal, welchem Trend frau folgt. Ohnehin raten Figaros dazu, sich nicht primär nach Trends zu richten, sondern gemeinsam mit dem eigenen Friseur nach individuellen Lösungen für die eigenen Bedürfnisse zu suchen. Denn

was nutzt es der Langhaarigen mit leichter Krause, dass nach wie vor Ponys "in" sind, sowohl asymmetrische, die schräg getragen werden, als auch geometrisch geschnittene, die die Stirn mit einer exakten Linie betonen. Schließlich gibt es einfach Haartypen und Schnitte, die für derart ausgearbeitete Ponypartien nicht in Frage kommen. Krause

# Pflege muss, gerade im Winter!

plus keine Lust und Zeit, das Haar jeden Tag zu föhnen oder zu glätten verbieten schon einmal einen Pony, sofern er nicht ungebändigt fliegen und abstehen soll. Auch bei sehr glattem und feinem Haar ist Vorsicht geboten, denn der Pony könnte dünn und leblos hängen. Doch am besten ist es, den Friseur des Vertrauens um Rat zu fragen, denn Experten sehen anhand der Haarstruktur und des Typs, was möglich ist und was nicht.

Kurz oder lang ist und bleibt eine Glaubensfrage. Es gibt Trendschnitte und -frisuren für so ziemlich jede Haarlänge zwischen Bob und Langhaarmähne. Ebenso ist die Farbpalette schier unendlich. Out sind allerdings Farbtöne, die allzu grell und künstlich wirken wie





Schautag Sonntag 14.00 bis 17.00 Uhr\*

\*Keine Beratung, kein Verkauf

Brauntöne, natürliche Rottöne und ebenholzdunkles Beinahe-Schwarz dagegen sind stark im Kommen. Hauptsache schonend, schließlich sind längst Produkte auf dem Markt, die das Haar in eine neue Farbe kleiden, ohne die Struktur allzu sehr zu schädigen. Strähnen sind daher wieder verstärkt ein Gestaltungsmittel auf dem Kopf – auch für Herren. Deren Schnitte geben sich wandelbar, und farbliche Akzente unterstreichen die frisurliche Flexibilität noch mehr. Zurückgekämmt und klassisch frisiert verschwinden sie im längeren Deckhaar, wild vertikal gestylt oder seitlich nach vorn gekämmt verbannen sie Langeweile aus der Männerfrisur.

blaustichige Rottöne oder gar

Violett. Warm schimmernde



Kaum stehen einige kleine Buden und Stände, beleuchtet mit winzigen Lichtern, schaut die Welt für tausende Menschen an der Rur schon ganz anders aus - besonders mit Einbruch der Dunkelheit. Drei Weihnachtsmärkte an der Rur und an der Inde haben die gesamte Adventszeit über Bestand und locken jeweils mit anderen Attraktionen für jung und alt: Der größte Weihnachtsmarkt der Region im Herzen der Stadt Düren vor dem Rathaus ist wohl auch der älteste in der Rur-Region. Der höchst gelegene Markt ist sicherlich das neue Treiben

rund um den Indemann und neu ist ebenfalls der Markt im Schlosspark von Merode, der in der Hitliste der vorweihnachtlichen Veranstaltungen gleich von null auf Platz eins schnellte, was Flair, Gemütlichkeit und Ambiente betrifft.

Der Indemann lockt da mit ganz anderen Qualitäten. Zwar wirken die weißen Pagodenzelte etwas kühl auf dem windigen Plateau der Goltsteinkuppe, Kälte ist aber gefragt, da eine Eisbahn, die bis in den Januar hinein stehen bleibt, die Jugend und Sportler zum Schlittschuhlaufen lockt, wenn Tausenae

Menschen

in ihren

Bann

auch die Temperaturen alles andere als winterlich sind.
Eine willkommene Abwechslung. Atemberaubend auch der Blick nächtens vom Indemann auf das weite



## Dürener Ühledömchen-Tee



Dürens raffinierte Teemischung mit sahnigcremigem Geschmack und zarter Fruchtnote.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

A. Kühn & Team · Josef-Schregel-Str. 7 · Düren



Umland. Bieten sich doch in der Vorweihnachtszeit etliche tausend Lichter mehr in den Straßen der Ortschaften, was gerade im Advent das Szenario nochmals unterstreicht.

Licht ist es auch, was dem Schloss von Merode und der dortigen Budenstadt den unverkennbaren weihnachtlichen Stempel aufdrückt. Doch auch diejenigen, die entlang des Schlossweiers flanieren sind überrascht vom tollen Angebot, das die Prinzenfamilie zusammengestellt hat. Der Markt im Park zeichnet sich nicht nur durch sein historisches Umfeld aus, sondern auch das
Angebot wird
nicht von
Essen und
Trinken
dominiert,
sondern
Kunsthandwerk und
viele Weihnachtsarti-

kel prägen

den Markt. Ein Schmied zeigt sein Können, eine Bildhauerin schafft aus Ton Statuen im Beisein der Besucher und auch ein Töpfer formt auf einer historischen Töpferscheibe Vasen und Töpfe. Und allabendlich legt sich so

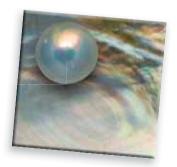
Vasen und Topfe.
Und allabendlich legt sich so
etwas wie Andacht über den
Markt und den Schlosshof.
Stille herrscht und die großen
und kleinen Besucher lauschen
dem Christkind, welches am
höchsten Fenster des Schloss
erscheint, seine Botschaft
verkündet, um dann in einer

Wolke von Sternenstaub wieder zu entschwinden... Im Laufe des Marktes widerfuhr der Prinzenfamilie selbst ein vorweihnachtliches Geschenk. Westlotto und die Stiftung Denkmalschutz überbrachten einen Förderbetrag von 150 000 Euro. Das Geld soll für die Wiederherstellung des Markisenturms Verwendung finden. Alleine die Dachkonstruktion verschlingt rund 550 000 Euro wie Prinz Albert-Henri berichtete. Rund die Hälfte des Geldes ist nun zusammen und die letzte



Unser Service:

- Perlen- und Stein-Ketten neu gestalten und auffädeln
- Schmuck-Reparaturen, Restaurationen und Neuanfertigungen in Gold und Silber nach Ihren oder unseren Vorgaben
- · Schmuck-Reinigung
- Wertschätzung
- · Beratung und Kompetenz





INGEBORG MÜLLER-BÜNDGENS + RALF VERBRACKEN

OBERSTRASSE 29 + 52349 DÜREN



## **LICHTERGLANZ**



große Narbe des Feuers von 2000 wird demnächst "geheilt" werden können.

Der Weihnachtsmarkt in der



Dürener City, der mit einer Weihnachtskirmes auf dem Wirteltorplatz ergänzt wird, gibt sich in seiner Qualität wie immer. Dabei dürfte der diesjährige Markt vor dem Rathaus einer der letzten dieser Art gewesen sein. Denn das Glühlampenverbot der EU verbietet demnächst die Verwendung des Aushängeschilds, den Sternenhimmel mit über 4000 "historischen" Lichtquellen. Bei

diesem Gedanken keimt bei vielen Besuchern der weihnachtliche Wunsch auf, dass der Markt gänzlich neu gestaltet wird und man etwas mehr Flair schafft. Wünschenswert ist besonders eine Änderung der Zugangsmöglichkeiten zum Rathaus, die derzeit durch den Markt verbaut sind. Nur schmale Lücken, nach den Wochenenden vielfach zugemüllt, führen in Dürens wichtigstes Gebäude. Und auch der hinter Plastikwänden verpackte Flammenengel an der rechten



# Beim Thema HDTV sollten Sie nicht länger in die Röhre schauen.

Jetzt auf Loewe HDTV-Qualität umsteigen und Preisvorteil bis zu 500 Euro<sup>1</sup> im Tausch gegen Ihren alten Röhrenfernseher sichern.



## LOEWE.

Seite der sonst großzügigen Rathaustreppe zeugt von wenig Sensibilität seitens der Organisatoren dieses Marktes. Wett gemacht werden diese Mankos allerdings durch die Nähe zur Innenstadt mit langen Öffnungszeiten wie zu Nikolaus oder am Sonntag, dem 4. Advent, wenn die Geschäfte von 13 bis 18 Uhr ihre Tore zum Weihnachtsshopping öffnen.



## PFERDEZUCHT



Vornehmlich freitags nach der Schule wechselt Claudia Darius das Klassenzimmer mit dem Flugzeug. Dann geht es quer durch Europa und den nahen Osten, die attraktive Dürenerin ist gefragte Expertin und Richterin bei Pferdeschauen. Die jüngste im Kreis der Araber-Kenner. Edle Pferde ziehen

General Helwi oder die Scheichs der Emirate wie Sheikh Khaled Binladen (der Bruder vom Bösen) gehören zu den Freunden des Dürener Gestüts und schauen gelegentlich an der Rur nach den Pferden

Morgens geht sie zur Schule. Nachmittags stehen Hausarbeiten an. Nicht in Mathe oder Deutsch. Wenn Claudia Darius die weiße Kreide aus der Hand legt sind es überwiegend weiße Pferde denen ihre Aufmerksamkeit gilt. Die Konrektorin der Grundschule Kreuzau züchtet am Dürener Stadtrand Araber. Drei ausgezeichnete Hengste und etliche Stuten stehen auf dem Marienhof an der Binsfelder Straße, der seit zehn Jahren die Stallungen von Darius Arabians beheimatet. Ebenfalls angeschlossen eine EU-Besamungsstation.

# Nach der Schule in den



# Stall oder den Flieger:

edle Pferdefreunde an. Prinzessin Alia von Jordanien, Shirley Watts und Stones-Urgestein Charlie Watts, der Gucci-Clan, Gaddafis zweiter Mann



Dass die Araber besonders Araber lieben liegt in der Natur der Sache. Die Pferde haben sich in der widrigen Wüste entwickelt und sind so mit den Menschen

## ARABER ARABER



Vollblutaraber, das Stockmaß liegt zwischen 148 und 158 Zentimetern, sind temperamentvolle, menschenbezo-

gene und ausdauernde Pferde die in vielen Sparten Einsatz finden. Sie eigenen sich für Dressur, Western, Voltigieren, Freizeitreiten sowie als Therapie- oder Zirkuspferd. Sie sind nur in Distanzwettbewerben Spitzensportler, da sie, durch die hohe Zahl an roten Blutkörperchen, sehr ausdauernd sind. Die überwiegende Zahl der Araber sind Schimmel. Es gibt einige Füchse und Braune, Rappen sind extrem selten. Die Färbung ist evolutionsbedingt, unter der gleißenden Wüstensonne setzten sich die hellen

> bei der Zucht, die anderen finden sich inzwischen bis auf Australien weltweit wieder. Mit dem Verkauf der Tiere deckt die Familie Darius die Kosten für ihr aufwändiges Hobby. Als Freizeitpferd werden Araber mit rund



# Claudia hat den Pfekdevekstand

verwachsen. Schon vor Jahrhunderten waren sie nicht nur Gebrauchspferde, sondern auch Statussymbole.

Claudia Darius, geboren in Lendersdorf, ist die Tierzucht von Vater Franz-Josef in die Wiege gelegt worden. Angefangen hat es für sie mit Kaninchen... Aufgewachsen in Leversbach machte sie am Stift ihr Abitur und studierte in Köln auf Lehramt. Wie alle kleinen Mädchen hatte sie ein Faible für Pferde, doch die Reitstunden bei Pütz in Kreuzau - "immer nur im Kreis reiten" - waren nicht ihre Welt. In Eschweiler über Feld hatte sie ersten Kontakt mit Arabern und steckte sich mit der 'Arabitis' an. Weniger das Reiten, als die Sorge um die Tiere gaben ihr Inhalt.

25

Mit 15 Jahren stand ihr erstes eigenes Pferd auf der Weide. Es blieb nicht lange allein. Vor zehn Jahren fanden Familie und Pferde an der Binsfelder Straße das geeignete Objekt, um die Zucht auszubauen. Im Zuge der Selektion bildete

sich im Russischen Staatsgestüt die "Tersk-Linie" heraus. Diesen Pferden ailt das Augenmerk der Dürener Züchterin.

Acht Fohlen erblicken auf dem Marienhof jährlich das Licht der Welt. Elf Monate nachdem Claudia Darius einen der Hengste auf ein Phantom hat springen lassen, die Spermien begutachtete, aufbereitete und der Stute transferierte. Mit sechs Monaten werden die jungen Tiere von der Stute getrennt. Einige bleiben

10000 Euro gehandelt. Spitzenpferde - Deckhengste können auch siebenstellig kosten.

Neben dem "Star" des Gestüts, Massai Ibn Marenga, steht derzeit ein Vertreter dieser edlen Spezies als "Leihgabe" in Düren. Prinz Saud Bin Sultan Bin Saud Al-Saud (Saudi-Arabien/ Ägypten) entsendete seinen außergewöhnlichen jungen Hengst Farouk Sakr zu Darius Arabians. Sehr zur Freude der Stuten und von Claudia

Darius. Mehr unter: www. darius-arabians.de

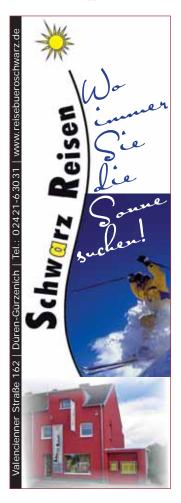




Telefon 02421/207171

www.work-at-hair.com

## TANKSTELLE





# Die Preise purzeln montags bei Karin Tief tief

Montags liegen die Nerven blank. Bis auf die Bahnstraße reihen sich die durstigen Autos, um befüllt zu werden mit preiswertem Sprit. Denn immer wieder montags fällt der Preis - derzeit nicht selten um zehn Cent - für Benzin und Diesel.

Karin Tief hat sich an die Scharen der Montagstanker gewöhnt, obwohl sich an ihren zehn Zapfsäulen mitunter dramatische Szenen abspielen, weil es den Autofahrern nicht schnell genug geht.

Erklären kann die Tankwartin den günstigen Montagspreis nicht. Ohnehin hat sie keinen Einfluss auf den Preis pro Liter. Ihr Lockvogel gleich an der Bahnstraße ist mit der Zentrale in Elmshorn verbunden. Die rot leuchtenden Preise werden von dort ein- und ausgeschaltet und geändert.

Dafür muss sich die smarte Dürenerin allerdings die Schelte anhören, wenn der Preis nicht wie montags in den Keller, sondern einmal mehr in irrwitzige Höhen klettert.

Zehn Jahre sind die toughen Tank-Tanten jetzt im Geschäft. Personelle Fluktuation kennt











- Kopien aller Art
- Digitaldruck
- Scan-, Plotservice
- Folienbeschriftung
- Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- Displays

## REPROTEG

Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollernstr. 38-40 52351 Düren

Tel.: 02421-28900

## TANKTANTEN

Karin Tief nicht. Die Chefin selbst ist für den Kassenbereich zuständig. Marita Mevis hat die Obhut über das Büro, Gundi Olbrich betreut den Aussenbereich und die Technik und Tochter Tanja organisiert das Bistro.

Ein "Quoten-Mann", Reinhard Mevis, kümmert sich als Teilzeitkraft um das Grobe. Hat Sicherheit und Umweltschutz im Auge. Bei einer Tankstelle ein komplexer und sensibler Bereich.



SoftCare:

Überhaupt ist der Shop ein wichtiges Standbein im Geschäft mit Diesel und Benzin. Seien es Zeitungen, Zeitschriften und Getränke, Süßigkeiten oder Tabakwaren, in Zeiten, wo es beim Sprit um den zehntel Cent geht helfen auch Umsätze mit Schokoriegeln und Kaugummi weiter. Das angeschlossene Bistro ist beliebter Treffpunkt, hier stillt man den kleinen Hunger, tankt

einen Moment Ruhe bei Kaffee oder Cappuccino und plauscht mit den tollen Tanktanten...



Im letzten Jahrzehnt wurde die einstige Aral-Tankstelle zweimal umlackiert. Im Zuge des "Tankstellen-Monopoly" wurde aus Aral Orlen. Orlen firmierte um in Star.

Sieben Tage die Woche, jeweils von sechs Uhr am Morgen bis 22 Uhr am Abend stehen die vier Frauen von der Tankstelle ihren Mann. Stolz ist das Team an der Bahnstraße auf die neue Waschanlage, die statt mit herkömmlichen PE-Bürsten mit Schaumstoff-Puscheln den Lack schonend reinigt. Und bei jeder Wäsche rät das Team zur Nano-Versiegelung, um Lack und Glanz zu schützen. Eine Tankstelle ist heute mehr als nur das Befüllen von Autos mit Treibstoff. Sonntags gibt es frische Brötchen und an Weihnachten, so Karin Tief, ist Creme Fraiche ein Umsatz Renner im angegliederten Shop, dicht gefolgt von Apfel-Rotkraut...



## SYBILLE SCHMITZ

Die Bilder hatten gerade laufen gelernt und Tonfilme machten großes Kino. Die Bilder gaben sich noch schwarz und weiß. Ein Megastar der Blockbuster vor dem Krieg war eine Dürenerin: Sybille Schmitz wäre jetzt 100 Jahre alt geworden.

Die Namen ihrer Filmpartner sind heute noch geläufiger: Hans Albers oder Heinz Rühmann. Das weibliche Leinwandgesicht der 30er ist eher etwas in Vergessenheit geraten.

Einen ersten Schritt auf die Bühne und Richtung Film machte 1938 ein weiterer bis heute aktueller Star in Düren. Ellen Schwiers. Mit Hilfe von Fred Oepen trafen jetzt die 1955 verstorbene Sybille Schmitz an ihrem 100. Geburtstag und Ellen Schwiers an der Dürener Bühne im Haus der Stadt aufeinander. Zu dem Gastspiel der Mime hatte der Dürener Sammler im Fover Filmplakate und Presseartikel zusammengetragen und ausgestellt.

Zugegen ebenfalls Bürgermeister Paul Larue, der Ellen Schwiers, in Begleitung ihres rauhaardackels "Mai Tai" in der Stadt begrüßte, in der als siebenjährige ihre Karriere auf der Bühne begann.

Zentrales Thema war natürlich die Dürenerin, die 1955 mit Schlaftabletten den Freitod suchte.

Als Kind hatte sie in Düren zusammen mit den Eltern eine

Ein Star als die Bilder schwarz und





Theateraufführung erlebt und war seitdem von dem Virus Theater befallen. Mit eisernem Willen setzte sie ihren Wunsch durch und fand schließlich Rollen in der Zweit- und Drittbesetzung. Kein Geringerer als Max Reinhardt erkannte das Talent. Der Film "Vampire" von 1932 floppt zwar, das Gesicht der Sybille Schmitz wird allerdings bekannt. Den Durchbruch schafft sie an der Seite von Hans Albers in "F.P. 1 antwortet nicht".

Obwohl sie auch nach dem Krieg in der Erstverfilmung der "Titanic" überzeugt schafft es die Dürenerin nach dem Krieg nicht mehr so richtig Fuß zu fassen. Vereinsamt und voller Zweifel geht sie in den Tod. Fred Oepen erinnert sich daran schon als kleiner Junge die Frau auf den Filmplakaten toll gefunden zu haben. 2010 will er eine größere Ausstellung zu Sybille Schmitz zeigen.



Federbettenreinigung

Wir reinigen chemisch und waschen: Hemden, Teppiche, Gardinen, Hotelwäsche, Dekorationen, Gastrowäsche, Arbeitskleidung, Haushaltswäsche und Federbetten. - Wir verleihen Tischwäsche, Servietten und Fußmatten.

Volkmann
wäscht-reinigt-least
Nideggener Str. 3 + 18a t.: 02421 / 505416
...her mit dem Dreck!

## PASST NOCH UNTER DEN BAUM

oder "Ich liebe Dich". Mit einem Coccola von Juwelier Hündgen und www.coccola. info wird es ganz einfach.

4) Ein Leder-Kautschukband mit Edelstahleinlagen hält die Chrono BW von Breil Milano. Die Uhr ist nicht nur auf der Höhe der Zeit, sie zeigt auch die Zeit. Diamaten zieren das rosa-goldene Zifferblatt. Gesehen bei Juwelier Wolff in der Zehnthofstraße.

5) Gepaart mit der genialen Airport-Technik kommt der neue iMac mit nur einem Kabel aus und das Wirrwarr hinter und unter dem Schreibtisch gehört der Verganan. Apple hat den Computer quasi neu erfunden. Mit bis zu einer Bildschirmdiagonalen von 27 Zoll und einer sagenhaften Leistung verweist die Schönheit alles was sich PC nennt auf die hinteren Plätze. Dazu die Magic Mouse, die ohne mechanische Komponenten auskommt und wie ein iPhone arbeitet. Direkt bei Apple.

6) Die Profi-Serie von Bruder lässt Kinderherzen höher schlagen. Wohl kein anderer "Fuhrpark" mit Traktoren, Kränen, Lastern, Baumaschinen oder Spezialfahrzeugen animiert so sehr spielerisch in die Welt der Großen einzutauchen. Bruder-Fahrzeuge gibt es bei Hannes Schmitt im Großen Tal.

7) Egal ob Armreif, Halskette oder Ring. Trollbeads lassen sich vielseitig verwenden und immer wieder beliebig kombinieren. Frisch und bunt, edel und wertvoll. Gesehen bei Die Goldschmiede, Oberstraße.

8) Und wer dann nach dem greift zu einer Tasse Tee. Bei ledömche-Tee" eine raffinierte Mischung mit sahnig-cremigem Geschmack und zarter Frucht-

note.





3) Sagen Sie auf individuelle Art "Frohe Weihnachten

1) Wer alles hat noch eine Gelegenheit sucht anderen

eine Freude zu machen, dem seien zwei Weihnachtsbäume ans Herz gelegt: Die Kinder des Kinderheims St.

Josef haben ihre Weihnachtswünsche an diese Bäume

Bei Style, Herrenausstatter Sascha Flatten in der Weier-

Gunkel in der Wirtelstraße. Einfach einen Wunschzettel

ausuchen, den Gegenstand kaufen, festlich verpacken und unter den Baum legen. Das kommt garantiert an.

2) Bei Gunkel gibt es auch die "Waffe" falls ihr Alter wieder "krümelt. Der Dyson DC 31 "frisst" alle Überreste des Weihnachtsgebäcks und es besteht die Chance, dass "der Alte" ein neues Spielzeug entdeckt und den Sauger nie mehr aus der Hand legt.

gehängt und hoffen, dass das Christkind sie erfüllt.

straße steht ein solcher Baum und auch bei Elektro





## MUSEUM







## Stabwechsel im Museum

Zugang hat und noch vor dem Jahreswechsel wieder die Kunst in das über 100 Jahre alte Haus einzieht.

Ab Januar obliegt die Führung des Leopold-Hoesch-Museums dann Dr. Renate Goldmann. Nach der erfolgreichen Realisierung von KölnSkulptur 4 im Jahr 2007 und KölnSkulptur 5 2009 im Skulpturenpark Köln suchte Dr. Renate Goldmann eine neue Herausforderung. Diese hat sie jetzt an der Rur, unweit vom Rhein, gefunden, indem sie das durch einen Erweiterungsbau von Peter Kulka

Wir laden Sie ein: fit werden, fit bleiben im Sport-Bad Jesuitenhof! Für Jung und Alt!

Hallenbad Jesuitenhof, Nideggener Str. 70, 52349 Düren

neu strukturierte Museum übernimmt und in die museale Zukunft führt.





Unter der Führung von Dr. Dorothea Eimert hat der Museumsstandort Düren Weltgeltung insbesondere durch die regelmäßige Bienale der Papierkunst erlangt. Unumstrittener Höhepunkt war 2005 das Fest zum 100jährigen Bestehen des 1905 von Industriellen Leopold Hoesch gestifteten Hauses. Das neobarocke Gebäude hat als einziges den Glanz des alten Dürens in die Neuzeit gerettet.

Für Dich – Für Düren

Ihr Traum ging nicht in Erfüllung. Dr. Dorothea Eimert, langjährige Direktorin des Leopold-Hoesch-Museums, wird die offizielle Wiedereröffnung "ihres" Hauses nach dem Umbau der letzten jahre nicht mehr im Amt erleben. Zum Jahreswechsel geht die rührige Museumsleiterin in den Ruhestand. Als Trost gibt es ein "Öffnungsfest", während dem erstmals in den erweiterten Räumen die Öffentlichkeit



## KINDERWELT

Seine Kompetenz für Haus, Hof und Garten stellt Hannes Schmitt jetzt in der Vorweihnachtszeit, zu der die Arbeit im Garten weitgehend ruht, unter Beweis, in dem der Nachwuchs im Focus liegt. Denn sind Kinder im Haus, so beanspruchen diese Haus, Hof und Garten zum Spiel. Hannes Schmitt hat etliche Antworten, die Mütter jetzt vor Weihnachten suchen.







## Kompetenz für Haus, Hof und Garten

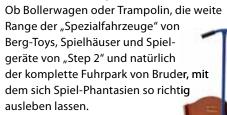
Es sind schon verrückte Szenen, die sich derzeit bei Hannes Schmitt im Großen Tal abspielen. Während auf der einen Seite kräftig Schnee geräumt wird, ist ein paar Schritte weiter die Getreideernte in vollem Gang und Laster und Kräne schaffen Baumaterial für eine Superbaustelle heran.

Etwas abseits kleine Holzhäuser, so wie man sie sich schon immer erträumt hat und davor parkt in Anlehnung an die Su-



Die Träume und Wünsche der Kinder sind Spiegel der Erwachsenenwelt. Hannes Schmitt wird dem gerecht und was das ganze Jahr über

den Papi in Verzückung bringt, steht nun ebenfalls für die Kleinen parat.











perkarriere von Michael Schumacher ein Formel 1 Bolide - wenn auch reichlich abgespeckt.

Die Welt des Gartens, der Felder und es Waldes hat derzeit bei Hannes Schmitt Hochkonjunktur, denn hier kauft das Christkind ein.



Dazu Hannes Schmitt: "Spielen ist kein Selbstzweck, sondern es ermöglicht dem Kind, in der Welt der Erwachsenen Erfahrungen für seine Entwicklung zu sammeln." Hochwertige Produkte und die Möglichkeit der leichten Ersatzteilbeschaffung garantieren Spielspass und lange Lebensdauer. In Haus, Hof und im Garten.

> T.: 02421/9524420 www.hannesschmitt.de









## DIE FUSSBALLFRAU

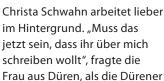


# Ohne Leistung keine Kekse

Illustrierte bei ihr um einen Gesprächstermin gebeten hat. Ja, es muss. Denn Christa Schwahn ist eine der wenigen Frauen in der Region, die sich seit vielen Jahren in einer Männer-Domäne behauptet.

Die 77-Jährige hat sich dem

Dürenerin 17 Jahre lang für Düren 99 gearbeitet, unter anderem als Jugend-Trainerin. Viele Geschichten hat sie zu erzählen. Beispielsweise eine um den mittlerweile verstorbenen Rad-Profi Manfred Donike. Der hatte als Kind für die 99er gespielt und wurde von







## THMANN

Martinusplatz 74 52355 Düren - Derichsweiler □ 02421/64162, Fax 02421/66235

- Gardinenstudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice
- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- · Gardinen Waschservice

Fußball verschrieben. Früher hat sich die zweifache Mutter auch um Mädchen-Fußball gekümmert. Die meiste Zeit der mittlerweile über 40 Jahre arbeitet sie hinter den Kulissen, um Männer-Fußball zu ermöglichen. "Es gibt leider auch viel zu wenig Frauen-Mannschaften hier." Christia Schwahn ist Geschäfts-

führerin der Fußball-Abteilung des GFC Düren 09. Außerdem betreut sie bei Dürens klassenhöchstem Klub die Schiedsrichter und besetzt bei Heimspielen das Kassenhaus der Schwarz-Gelben. "Bei mir muss Jeder bezahlen", schildert die Fußball-Funktionärin ihr unnachgiebiges Regiment am Eingang der Sportanlage an der Papiermühle.

Kompromisslos ist Christa Schwahn auch im Umgang mit dem legalen Doping, mit dem sie die GFC-Kicker zu mehr Leistung antreiben will. Die gebürtige Merzenicherin backt Kuchen und Kekse. Und die GFC-Jungs freuen sich. Aber wehe, die Geschäftsführerin ist mit der Leistung nicht zufrie- Und schickt dann verschmitzt den. Dann gibt es Keks-Entzug. "Ich will erst einmal Leistung sehen", lautet ihre Vorgabe. Vor ihren mittlerweile 25 Jahren beim GFC hat die

Schwahn trainiert. Irgendwann gab es eine Diskussion auf dem Sportplatz. "Dann lief er zu den Streithähnen und sagte: Wer hier was zu sagen hat ist die Frau Schwahn", berichtet die Dürenerin und muss dabei lächeln.

Die Dürenerin macht das alles mit Lizenz. Christa Schwahn weiß nämlich, wovon sie redet, denn die 77-Jährige hat einen Trainer-Schein. Den gibt es für Lernen und Fußball-Wissen. Das Bundesverdienstkreuz am Bande hat sie vor zwei Jahren für die vielen Jahrzehnte ehrenamtlichen Einsatz rund um den Fußball erhalten.

So hat sie 30 Jahre lang die Frauen-Auswahl des Fußballverbandes Mittelrhein betreut. "Ich bin die erste Frau beim Verband, die diese Auszeichnung bekommen hat", erzählt sie und lächelt dabei. Darauf ist sie stolz. "Ich würde mir wünschen, dass andere Frauen einfach etwas mehr Mut zeigen und sich auch engagieren", sagt die Fußball-Fachfrau. noch eine kleine Bitte hinterher. "Jetzt schreiben Sie aber nicht so groß", betont sie noch einmal, dass sie lieber im Hintergrund stehen möchte.

## **Tafelfreuden**

Machen Sie Ihren Tisch zur Tafel! Setzen Sie Akzente zu Weihnachten und Silvester, bei Ihrer Hochzeit, Taufe und zur Kommunion.

Von der Tischwäsche bis zur Kerze, von originellen bis klassischen Deko-Artikeln, von Ideen und bis zur Realisation in Ihrem Zuhause haben und geben wir Antworten. Mit Liebe zum Detail!



Heimtextilien • Wohnaccessoires • Geschenkartikel

Mit Liebe zum l

Hauptstraße 60 · 52372 Kreuzau Tel.: 02422 902919

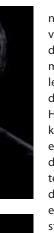
## **HAARPFLEGE**



Gäbe es noch Robert Lembke und sein heiteres Beruferaten und säße Hartmut Becker hinter dem Schweinderl, so würde er bei der typischen Handbewegung mit der Hand wuscheln. Das ist nämlich sein typischer, erster Handgriff bevor er einen Damen- und Herrenschopf in Façon bringt. Ein geübter Griff mit sensiblen Fingern. Dem mehrfach ausgezeichneten Dürener Friseurmeister verrät er die



Geschichte des Haares und die Qualität der Pflege daheim. Ein gepflegter Haarschopf schafft Persönlichkeit. Hartmut Becker berichtet, dass man



nicht so sehr auf die Werbung vertrauen sollte und man mit den Mitteln aus dem Supermarktregal in den meisten Fällen nicht die Ergebnisse erzielt. die erwartet werden. Dafür ist Haar zu verschieden. Die Mittel können als Massenprodukte einfach nicht auf die verschiedenen Haartypen zugeschnitten sein und ummanteln oft die feine Haarstruktur mit einem Film, der dann das stylen daheim schwierig bis unmöglich macht. Noch vor dem Schnitt, dem Färben und Fönen erachtet Hartmut Becker eine umfassende auf den Haartyp zugeschnittene Beratung durch einen Fachmann, um zu schönem Haar zu gelangen. Bei der Pflege daheim gehört neben entsprechend abgestimmten Produkten das richte "Handwerkszeug" dazu. Kamm ist nicht gleich Kamm und Bürste erst recht nicht Bürste. Und ebenfalls bei den Haartrocknern ist Rat vom Fachmann wichtig. Zuviel oder zuwenig heiße Luft können Schaden anrichten. Becker berichtet, dass das

Verhältnis Kunde / Kundin zum

Friseur ein ganz besonderes

ist. Da kommt es stark auf Vertrauen an. Zumal viele vor





# Der richtige Kamm und die richtige Bürste sind wichtig für schönes Haar

dem Spiegel wissen was sie nicht wollen, doch nur schwer ausdrücken können, was sie wollen.

Wer den Friseur wechseln will oder neu in der Stadt ist, denen rät er zu Testbesuchen zum Waschen, Legen, Fönen und Beraten lassen. Die Bauchentscheidung die dann fällt ist meist die richtige Entscheidung. Hartmut Becker: "Die Kundinnen müsse sich beim Friseur absolut wohl fühlen."

# Zeitlos Einrichten

#### EINRICHTUNGEN

**KELZENBERG** 

52355 Düren · Kapellenstraße 48
Telefon 0 24 21 / 6 20 51 · www.kelzenberg.com















Papeteri e HERMANN HASLACH Büro-, Schreib- und Zeichenbedarf Zehnthofstraße 18























www.chez-mare.de











# STADT ZENTRUM

Das Dürener Stadtzentrum, über Jahrzehnte gewachsen, ist weit und breit einmalig in Punkto Fachkompetenz und Leistungsfähigkeit. Düren, die Einkaufsstadt der kurzen Wege, bietet mit der weitläufigen Fußgängerzone und den angrenzenden Straßenzügen, gespickt mit Fachgeschäften jeder Branche, das größte Einkaufsareal zwischen Köln und Aachen.

Innenstadt flexibel ansteuern und das "Erlebnis Düren" ganz nach Wunsch gestalten.

Zahlreiche Cafés und Bistros. Eisdielen oder Gaststätten und Restaurants laden zum Verweilen der Dürener Facheinzelhandel über große Branchenerfahrung, Kompetenz und Wissen. Das kommt den Besuchern des Stadt-Zentrums Düren entgegen und bringt Nutzen. Sei es bei der Leistung, dem Preis oder dem Service.

























## DÜFTE









Mit unseren individuellen Blumenarrangements trägt jedes Lebewohl unvergängliche Blüten. Jeder Mensch verdient eine persönliche Erinnerung.

Deshalb richten wir uns bei Dekoration der Trauerhalle und Organisation der Trauerfeier ganz nach Ihren Wünschen. Wir planen mit Ihnen gemeinsam und beraten Sie. Für den persönlichen Abschied.

Bestattungshaus Jean Haas, Alte Jülicher Str. 40, 52353 Düren Telefon 02421 41 16 3, info@haas-bestattungen.de



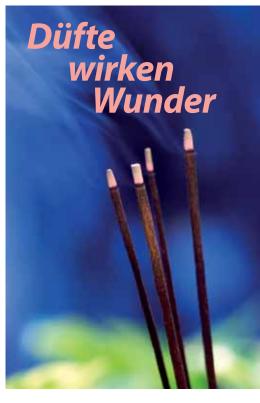
Der Bratengeruch in der Wohnung, Zigarettenqualm außerdem? Das muss nicht sein, denn mit Duftöl, Räucherkerzen und Konsorten lässt

sich angenehmer
Duft ins Haus holen –
selbst wenn es vorher
neutral gerochen
hat. Schließlich ist
längst bekannt, dass
Düfte sich auch auf
die Psyche auswirken
und beruhigend,
erfrischend, aufmunternd oder sogar aphrodisierend wirken
können.

Die einfachste Möglichkeit, mit einem Pumpdruck angenehme Frische in den Raum zu bringen, sind Raumsprays. Die werden aber in der Regel vor allem in Toiletten benutzt und haben sich für Wohnund Schlafzimmer nicht durchgesetzt.

Duftkerzen haben den Vorteil, gleich in einem Rutsch auch noch warmes Licht zu zaubern, doch die geruchliche Wirkung ist gering. Wer auf das flackernde Kerzenlicht nicht verzichten will, aber eine stärkere Aromatisierung des Zimmers wünscht, für den dürften Duftöle das Richtige sein. Einige Tropfen von den kostbaren Ölen werden mit Wasser verdünnt und in das Schälchen eines sogenannten Duftstövchens gefüllt. Die darunter aufgestellte Kerze erhitzt die Flüssigkeit und sorgt dafür, dass die Duftstoffe in Form von Dampf sich mit der Raumluft mischen. Vorteil: Die Tiefe des Dufts lässt sich regulieren, indem wenig oder eben etwas mehr Öl in das Wasser geträufelt werden kann. Relativ neu sind sogenannte Duftwachse, die ebenfalls mit einem Stövchen verwendet werden, dort schmelzen und langsamer, dafür jedoch intensiver den spezifischen Geruch an die Luft abgeben.

Dagegen vordosiert sind die Mengen an Duftstoffen, die durch das Abbrennen einer Räucherkerze in die Luft gelangen. Genau genommen



brennt diese nicht, sondern verglüht langsam und raucht dabei. Mit dem Rauch verteilen sich die pulverisiert verarbeiteten Aromen. Abergläubige sind von einer zusätzlichen Wirkung überzeugt: Bestimmte Räucherkerzen sollen schlechte Schwingungen aus dem Raum vertreiben und ihn harmonisieren. Allerdings verträgt nicht jeder ihren Duft, da er durch den Rauch zunächst sehr intensiv ist.

Fragt sich nur noch, welcher Duft der Richtige ist. Das hängt immer vom individuellen Geschmack sowie von der gewünschten Wirkung ab. So wirkt beispielsweise Blutorange anregend und aktivierend, Jasmin harmonisierend und beruhigend, Ylang-Ylang aphrodisierend und betörend, Patchouli sinnlich und erotisierend, Melisse gegen Depressionen und Kopfschmerzen und Fichtennadeln reinigend und antiseptisch. Und Düfte gibt es noch viele mehr...

# ...her mit dem sreck







Blütenweiße Tischtücher im Restaurant, frische Bettwäsche, top gebügelte Hemden und saubere Schmutzfangmatten da haben vermutlich die beiden Schwestern Britta und Jutta Volkmann und ihr 20köpfiges Team die Hände im Spiel. Die beiden führen den Familienbetrieb in der 3. Generation und unter dem Motto "her mit dem Dreck!" nehmen sich die beiden verschmutzte Textilien vor. Ob T-Shirt oder Brautkleid, Blaumann oder das kleine Schwarze - Britta und Jutta haben den Dreh raus. Nicht von Ungefähr. Opa Erich und Oma Elli gründeten den

Betrieb in Düren in der 50ern und gaben die Passion an die Enkel weiter. Oma Elli starb vor zwei Jahren 102jährig und erlebte noch Jutta und Britta beim Waschen, Bügeln, Mangeln und chemisch Reinigen.
Eine Waschmaschine fasst 50 Kilo und täglich befreien sie knapp zwei Tonnen Wäsche vom unliebsamen Dreck in ihrem Betrieb an der Nideggener Straße. Auf der anderen Straßenseite geht es mehr

technisch zu, dort wird mit Hilfe

was dem Vollwaschmittel nicht

von Chemie all das gereinigt,

widerstehen würde.

Hatte Opa Erich das Waschen vor der Vertreibung noch in einem Lager gelernt, gingen die beiden Schwestern Ihren Beruf mit Studium und Meisterschule an. Eine Wäscherei ist mehr als das Refugium von fleißigen Frauenhänden - täglich gilt es eine logistische Meisterleistung zu vollbringen, um hinten die einzelnen Stücke wieder gemeinschaftlich dem Kunden zu übergeben, die zuvor als chaotischer Wäscheberg auf die Theke gelegt worden waren und zusammen mit hunderten anderen Stücken durch Maschine und Mangel gingen.







Die Entscheidungen der Arbeitsgerichte zu Kündigungen gegenüber Arbeitnehmerinnen u. Arbeitnehmern, denen Diebstähle vorgeworfen werden, sind durch die Presselandschaft gezogen. Maultaschen oder Wertbons von wenigen Euro sollen im Einzelfall eine Kündigung rechtfertigen.

In vielen anderen Fällen ist der Arbeitnehmer und speziell die Arbeitnehmerin allerdings Opfer. Zum Täterkreis zählen

gebunden, müssen sich jedoch in der Regel damit befassen. Der Arbeitgeber hat in Fällen von "Mobbing" oder bei sexuellen Übergriffen unter der Belegschaft einzuschreiten und den betroffenen Arbeitnehmer/in zu schützen. Die Formen von "Mobbing" sind vielfältig. Die Gerichte verstehen darunter einen sich über einen längeren Zeitraum hinziehenden Konflikt, in dessen Verlauf das Opfer verbal attackiert, in seinen

Möglichkeiten zur Kommunikation eingeschränkt, in seinen sozialen Beziehungen angegriffen und in seinem Ansehen herabgesetzt wird. Oft helfen nur genaue Aufzeichnungen zu den Übergriffen weiter. Die Schwelle zum strafrechtlich relevanten Bereich wird bei Beleidigung, Verleumdung, übler Nachrede, Körperverletzung oder Nötigung überschritten. Sexuelle Übergriffe werden nur bestraft, wenn sie "erheblich" sind. Dies hat die

Rechtsprechung bei Betasten/Begrapschen



Autor Dirk Heidbüchel ist Partner der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte, Fachanwalt für Strafrecht und Absolvent des Fachanwaltslehrgangs für Bau- und Architektenrecht

der Genitalien (auch beim bekleideten Opfer) ebenso angenommen, wie bei einem dreifachen Zungenkuss. Ein misslungener Kussversuch ist demnach ebenso unerheblich wie eine nur flüchtige Berührung der weiblichen Brust. Bei derartigen Vorfällen sind meist keine Zeugen zugegen. Daher sollte das Opfer - gegebenenfalls mit anwaltlicher Hilfe als Nebenkläger – Strafanzeige erstatten, um mit dem Ergebnis des Strafprozesses seine weiteren Rechte, wie Schadensersatz, wahrzunehmen und im Prozess unterstützt zu werden.

## Ein Kussversuch ist unerheblich...

nicht nur Arbeitgeber, sondern oft auch Kollegen/-innen. Von "Mobbing" bis zu sexuellen Übergriffen reicht die Bandbreite der Fälle, die nicht nur vor das Arbeitsgericht, sondern auch vor die Strafgerichte führen. Die Arbeitsgerichte sind zwar nicht an Ermittlungsergebnisse oder Entscheidungen der Strafjustiz





**Beim GUNKEL-TEAM** IN DER WIRTELSTRASSE FRAGEN DURENER NACH:

1) Ich + Ich, Gute Reise

2) Robbie Williams, Reality killed the video star

3) Lady Gaga, The fame monster

Rated R

5) David Garrett, Classic Romance

Liebe ist für alle da 8) Xavier Naidoo, 9) Norah Jones, The fall 10) P!nk, **Funhouse** 



6) Adoro, Für immer und Dich 7) Rammstein. Alles kann besser werden



Columbine

Wie Alice im Wunderland mutet die dänische Sängerin und Gitarristin Aura Dione an, die mit buntem Outfit ihr inneres

Kind auslebt. Die 23-jährige Schönheit aus Kopenhagen lebt jedoch nicht nur ihren schönen Schein aus, sie vermag

auch vorzügliche Popsongs mit Tiefgang zu schreiben, die sie mit einer Mixtur aus Folk, Pop, Country, Reggae und Electronic ans Ohr einer für fragile Klänge empfänglichen Hörerschaft dringen lässt. Dione hätte sich keinen besseren Künstlernamen aussuchen können, da sie mit Schmollmund, langen schwarzen Haaren und strahlenden Augen doch eine Aura umgibt, der man(n) sich nicht entzie-

hen kann.

Ihr erstes Album ,Columbine' versteht sie als eine Hommage an die komischen Diener und Mägde der Commedia dell'Arte. Die zwölf Lieder,

darunter smarte Balladen, vereinen Leidenschaft und Melancholie, Herzenswärme und Melodramatik in sich.

Columbine / Island/Universal



### TAGESPFLEGE

Früher wohnte hier der Geschäftsführer mit seiner Familie. Jetzt fühlen sich hier Senioren wohl. Das Schenkel-Schoeller-Stift in Niederau hat jetzt sein Angebot für die Seniorenbetreuung erweitert. Seit Anfang Dezember bietet das Haus 13 Tagespflegegästen eine beschützende Atmosphäre.

können diese selbst "einmal Luft holen", Besorgungen erledigen oder auch ihrer Arbeit nachgehen, um am Abend Oma oder Opa wieder heim zu holen.

Das Schenkel-Schoeller-Stift fühlt sich seit 150 Jahren dem Wohlergehen alter Menschen verpflichtet. Das Haus im



Der neue "Ort der Geborgenheit" ist montags bis freitags von 8 Uhr bis 17 Uhr

geöffnet. An Wochenenden und an Feiertagen ist eine Betreuung nach Absprache möglich. Losgelöst vom normalen Alltagsbetrieb, aber verzahnt mit der Betreuungstiefe des Seniorenheims, bietet das Schenkel-Schoeller-Stift hier die Möglichkeit pflegende Angehörige zu Entlasten. So

Schatten von Schloss Burgau verfügt heute über 119 stationäre Plätze und 53 seniorengerechte Wohnungen verteilt auf drei Wohnhäuser. Der jetzt fertiggestellte Tagespflegebereich rundet das Angebot ab und soll im Frühjahr 2010 noch um einen ambulanten Dienst erweitert werden, wodurch

dann im südlichen Stadtgebiet ein soziales Versorgungszentrum entsteht, welches allen Wünschen und Nachfragen der pflegerischen Betreuung stationär und ambulant gerecht

Der neue Tagespflegebereich wurde bewusst so gestaltet, dass eine möglichst behagliche und geschützte Wohnatmosphäre entstand. Nicht nur innen, auch der Außenbereich gibt sich wie ein normales Zuhause. Deshalb bot sich das ehemalige Geschäftsführerhaus für diese Verwendung an, da hier die Räume und der Zuschnitt des Hauses echten Wohncharakter haben. Den Tagesgästen bietet sich ein umfangreiches Beschäfti-

gungs- und Betreuungsangebot. Es orientiert sich an den

persönliche Bedürfnissen und den Biographien der Gäste und ermöglicht so eine große Brandbreite von Aktivitäten, wie jetzt das Basteln für Weihnachten.

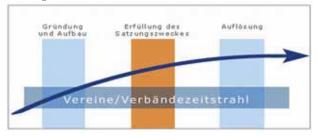
Bei allen Bemühungen steht die Erhaltung oder Wiederherstellung größtmöglicher Selbstständigkeit.





### Kompetente Beratung "...von Profis für Vereine und Verbände"

Mit unserem Know-how und einem starken Team sichern wir während aller Phasen des Lebenszyklus zeitnahe und qualitativ hochwertige Beratung. "Die Besteuerung der Vereine!" Ein komplexes Thema, mit dem sich alle großen Non-Profit-Organisationen, aber auch weniger große Vereine oder Verbände zwangsläufig beschäftigen müssen. Nicht ausreichend bekannt ist, dass Idealverein und Gemeinnützigkeit hohe Anforderungen an die Verantwortlichen stellen. Dies gilt auch gerade im Hinblick auf die zunehmenden Überprüfungen durch die Finanzverwaltung und andere Behörden.



#### Wir beraten und unterstützen:

- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen
- Vereine & Verbände







Kirchfeld 40/42 • Düren-Lendersdorf • 02421/9559-0 • www.udelhoven-eisenbraun.de

### STEUER



Sie das auch? Der gut verdienende Ehemann hat die Steu-

Kennen

erklasse III und Sie als mitarbeitende Ehefrau haben mit der Steuerklasse V vorlieb zu nehmen. eine weitere Möglichkeit der Steuerklassenkombination: Neben den bisherigen Kombinationen III/V und IV/IV ist nun auch die Kombination "IV/IV mit Faktor" möglich. Beim Faktorverfahren werden bei jedem Ehegatten der Grundfreibetrag und andere steuerentlastende Vorschriften beim jeweils eigenen Lohnsteuerabzug berücksichtigt. Diesen Faktor errechnet das Finanzamt nach der Formel



sichtigt. Ein Wechsel auf die Steuerkombination IV/IV mit Faktor ist für Steuerpflichtige interessant, die Nach- und VorauszahSteuerklassenkombination III/V in der Summe höher ist. In der jährlichen Gesamtbetrachtung gleicht sich das jedoch wieder

Mein Tipp: Verheiratete, die beide Arbeitslohn erhalten, sollten sich gut überlegen, welche Steuerklassenkombination für sie die Richtige ist. Denn die Wahl der Steuerkombination kann sich auch auf andere Entgelt- und Lohnersatzleistungen auswirken, beispielsweise auf das Elterngeld, Mutterschaftsgeld, Arbeitslosengeld I, Krankengeld und nicht zu vergessen die Höhe des Lohnanspruches bei Altersteilzeit. Vor einem Wechsel der Steuerklassen ist es daher ratsam, sich über die Folgen bei einem steuerlichen Berater zu erkundigen.

Die Autorin, Maren Rick-Sistermann, ist selbstständige Steuerberaterin in Düren.

# Mehr Netto vom Brutto für Ehefrauen

Dabei sind die Abzüge für die Ehefrau oft über 50 Prozent. Eine Entscheidung für die Steuerklassenkombination IV/IV wäre auch möglich; hier sind dann aber die Abzüge des (besser verdienenden) Ehemannes unverhältnismäßig hoch.

Ab 2010 haben Ehegatten, die beide Arbeitslohn beziehen,

"voraussichtliche Einkommensteuer im Splittingverfahren geteilt durch die Summe der Lohnsteuer für Arbeitnehmer-Ehegatten gemäß Steuerklasse IV". Wenn das Ergebnis kleiner als 1 ist, wird er bei der Steuerklasse IV eingetragen. Damit wird das Splittingverfahren direkt beim Lohnsteuerabzug bei jedem Ehegatten berück-

lungen bei der Einkommensteuer möglichst vermeiden wollen. Denn durch das Faktorverfahren wird der Lohnsteuerabzug weitgehend genau an die voraussichtliche Jahressteuerschuld angenähert. Allerdings hat dies wiederum zur Folge, dass die vom Arbeitgeber monatlich einbehaltene Lohnsteuer im Vergleich zur

# Bleibende Werte - sichere Anlagen: Uhren und Schmuck von WHÜNDGEN



VIVENTY TIMEWEAR & JEWELS ...aus alt mach' neu bei

Goldankau HÜNDGEN

...bei Ihrem Einkauf in der Adventzeit 2009 verrechnen wir Ihr Altgold
zum jeweils aktuellen Tagespreis!

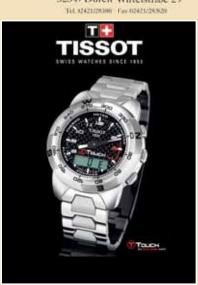












### MAKEUP

Zwei gegensätzliche Trends zeichnen sich beim Make-up ab: Der eine sind erdige Töne, die natürlich die Schönheit hervorheben, das andere sind glamouröse Metallictöne, die ein bisschen Diva auf Lider, Wangen und Lippen zaubern.

kaschieren nicht nur Unreinheiten und farblichen Unebenheiten, sondern sogar kleine Fältchen.

Fixiert wird die Basis am besten mit einem transparenten losen Puder, dann steht der Schminkkunst nichts mehr im Wege. Rouge ja, ApfelGloss nicht unnatürlich oder gar störend wirkt.

Einen Experten oder Expertin zu finden, dem frau vertraut, ist unverzichtbar. Immerhin muss er nicht nur sein Handwerk gut verstehen, sondern auch seriös beraten. Drum prüfe was sich ewig bindet, und das gilt besonders für Farbpigmente, die dauerhaft in die Haut eingelagert werden. Eine knallrote Konturenlinie lässt sich schließlich auch so aufmalen, wenn die Trendsetterin das Must-Have der Saison stilecht auftragen will: den roten Lippenstift.



# Typ und Garderobe bestimmen Trend des Makeup's



Der sieht nämlich nur dann richtig edel aus, wenn die Lippen sehr sauber und sehr exakt geschminkt sind und die Konturen scharf begrenzt wurden. Dita von Teese lässt grüßen, Knallrot ist schließlich ihre Lieblingsfarbe – für die Lippen.

Welcher Trend für welche Frau richtig ist, hängt zum einen von der Garderobe ab, zum anderen vom Typ. Denn braune Augen und ein heller Teint vertragen sich in den wenigsten Fällen mit dem Metalliclook, solange Silber im Spiel ist.

Stilistsch erleben auf den Gesichtern modebewusster Frauen insbesondere die 20er, 30er und 40er ein Revival: Smokey Eyes, wie Stummfilmprinzessin Theda Bara sie unvergesslich machte, die auffälligen Lidstriche der frühen Burlesque-Queens und der Schneewittchenlook der großen Hollywood-Göttinnen darf jetzt auf jeden Fall abends, in abgespeckter Version auch tagsüber geschminkt werden.

Nonplusultra und unverzichtbar: ein perfekter Teint. Den kriegt jede Frau daheim mit den neuen Makeup's hin, denn die modernen Texturen legen sich leicht auf die Haut, verstopfen die Poren nicht und bäckchen nein. Am besten einen Rougeton wählen, der farblich nicht allzu sehr vom Teint abweicht, zum Beispiel ein Aprikot oder Terracotta statt Pink oder Knallrot. Für die Augen am besten einen Ton wählen, der zur Kleidung passt, nur mit Blau aufpassen, das wirkt leicht billig.

Der Lidstrich darf auch tagsüber sein, sollte aber nicht ganz so üppig ausfallen wie abends. Wer keine ruhige Hand hat und sowieso immer einen Lidstrich trägt, sollte mal über Permanent Makeup nachdenken: Sich den Strich direkt über dem Wimpernkranz tätowieren zu lassen, ist zwar zunächst etwas teurer und ziept auch etwas. Aber dafür strahlen die Augen danach sogar direkt nach dem Aufstehen schon und der Strich kann nie verwischen. Gleiches gilt für die Lippenkonturen, wobei gerade da wichtig ist, keinen allzu dunklen Ton zu wählen, damit es ungeschminkt oder mit farblosem



# 100 JAHRE



Wären die Mitarbeiter von Juwelier Hündgen Karnevalisten, so gäbe es in dieser Session ein großes Fest. Seit 111 Jahren handelt die Familie mit Uhren, Edelmetallen und Edelsteinen in der

Wirtelstraße. Der Familienbetrieb wurde zwei Jahre zuvor, 1896 von Franz Hündgen am Kaiserplatz gegründet. Der Uhrmacher "erlaubte" sich mit einer Anzeige in der Dürener Zeitung "den geehrten Bewohnern Dürens und Umgegend" seine Geschäftseröffnung mitzuteilen. Er wies damals besonders auf das reichhaltige Lager, die Reparatur-

Werkstätte sowie seine Taschen-, Stand- und Weckeruhren hin. Die Anzeige schloss mit dem Satz: "Indem ich mein neues Unternehmen der Gunst eines verehrl. Publikums angelegentlich empfehle, sehe ich einem geneigten Zu-

# Für die "geehrten" Bewohner Dürens

spruch entgegen." Franz Hündgen hatte den richtigen Riecher, als er schon

nach zwei Jahren die Zapfhähne der elterlichen Gaststätte in der Wirtelstraße, dem Herz von Düren, hochdrehte und sein junges Unternehmen verlegte. Er tat dies wieder mit einer Zeitungsanzeige kund, die mit den Worten: " Meinen geehrten Freunden und Gönnern mache ich die erge-

bene Mitteilung..." begann. Heute, ist die vierte Generation mit Peter und Guido Duell

> Ansprechpartner der Kunden am über 100 Jahre angestammten Platz. Theodor Hündgen, Augenoptiker und Uhrmachermeister übernahm vom Vater 1928 das

Unternehmen und das Geschäft

wurde um Brillen erweitert. 1946 war es Theo Hündgen, der zusammen mit seiner Frau Thea Trümmer räumte und den Familienbetrieb wieder aufbaute. Nach einer Zwischenstation in der Lessingstraße war es 1949 wieder möglich in die Wirtelstraße umzuziehen.

> Ein Jahr später verstarb Theo Hündgen. Mit Tochter Gerda und Schwiegersohn Peter **Duell stand** die nächste Generation bereit und half der Mutter. Es folgten Jahre des

Wachstums und der Expansion. Mehrmals wurde das Haus Wirtelstraße 29 umgebaut und jeweils den aktuellen Anforderungen angepasst.

Anfang der 80er Jahre über-

Man darf sie als Rückgrat des Dürener Einzel-



handels betrachten: Unternehmungen Dürener Familien. Etliche prägen seit über 100 Jahren das Stadtbild und sind, heute in der dritten oder vierten Generation geführt, genauso am Wohl der Stadt interessiert wie die Gründer und Eltern, die Düren sterben sahen und wieder aufbauten. Die DÜRENER Illustrierte stellt sie vor. Heute: Juwelier Hündgen

nahmen Peter Duell jun. und Bruder Guido das Unternehmen und passten es erneut dem Zeitgeist an. Das Geschäft mit den Brillen wurde zur Duell-Optik in der Schenkelstraße ausgegliedert, die Wirtelstraße ist seitdem die Adresse für hochwertigen Schmuck und hochwertige Uhren mit Alleinvertretung so exclusiver Marken wie Chopard, Omega oder Breitling.







### BRUST

Straff und voll - so sieht die ideale Brust aus. Im Laufe des Lebens schwankt ihre Fülle jedoch durch Faktoren wie Gewichtsverlust, Schwangerschaft oder Hormone. Darüber hinaus verlieren Bindegewebe und Haut mit zunehmendem

Alter an Elastizität. In der Folge erschlafft das Gewebe, die Brust wirkt leer und flach. Mithilfe des sogenannten Bioliftings gelingt es, die Brust schonend zu heben.

"Ziel ist die Modellierung einer straffen, möglichst natürlich erscheinenden Brustkontur. Durch wenige, gezielt gesetzte Schnitte trennen wir bei dieser Methode so wenig Drüsengewebe von der Haut wie möglich", erläutert Dr. Hans Hendricks, Facharzt für Plastische und Ästhetische Chirurgie an der S-thetic Clinic. Nerven, Gefäße und Drüsengänge der Brust erfahren so maximale Schonung. Behutsame Formung Dekolleté. Beim Biolifting führt zwischen Brusthaut und Drüse durch, wodurch die Haut mehr Beweglichkeit erlangt, ohne dass sie hierfür vom restlichen Bindegewebe und Gefäßen abgetrennt werden müsste. Zusätzlich kommt es zu einem Schrumpfungseffekt der Haut, der zusätzliche Narben überflüssig macht. Auf diese Weise heben Ärzte die hängende Brust samt Brustwarze wieder an und optimieren die Form von flach auf

Straff und voll

"Bei einer reinen Straffung saugen wir möglichst wenig Fett ab, um das Volumen beizubehalten", erklärt Dr. Hendricks.

"Wünschen Patientinnen gleichzeitig eine Verkleinerung der Brust, lässt sich die abgesaugte Menge des Fetts entsprechend erhöhen. Sehr große Oberweiten erfordern gewöhnlich eine zusätzliche Entfernung von Drüsengewebe, damit sich das Volumen ausreichend reduziert." Dank der schonenden Vorgehensweise kommt es beim Biolifting zu deutlich weniger Gefühlverlust an der Brust als bei herkömmlichen Verfahren. Gewöhnlich bleibt auch die Stillfähigkeit bestehen. Durch die bessere Durchblutung sinkt zudem das Risiko für Komplikationen und die Wundheilung nach dem Eingriff erfolgt in der Regel rasch und unkompliziert. So können Patientinnen schnell wieder am Gesellschaftsleben teilnehmen.

Bei einer reinen Hautstraffung reicht meist eine örtliche Betäubung - die sogenannte Tumeszenzlokalanästhesie - aus. Erfordern größere Brüste gleich-

> zeitig eine Straffung des Drüsengewebes, führen Ärzte den Eingriff unter Voll-

narkose durch. Im Vergleich mit anderen Methoden zur Bruststraffung fallen Narben, die durch Biolifting entstehen, unauffälliger aus, da der Chirurg zum einen nur einen kleinen, iförmigen Schnitt benötigt. Zum anderen setzt er sogenannte Intracutannähte innerhalb der Haut, die später für Außenstehende kaum sichtbar sind. Durch einen selbstauflösenden Faden entfällt das spätere Fädenziehen, welches viele Frauen scheuen. "Dennoch ist ebenso wie bei herkömmlichen Operationen eine sorgfältige

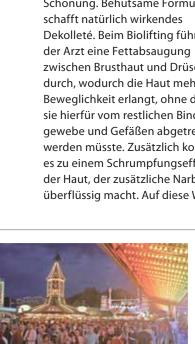
betont Dr. Hendricks abschließend. Weitere Informationen im Internet unter www.s-thetic.de.

und individu-

elle Nach-

behandlung

unerlässlich",





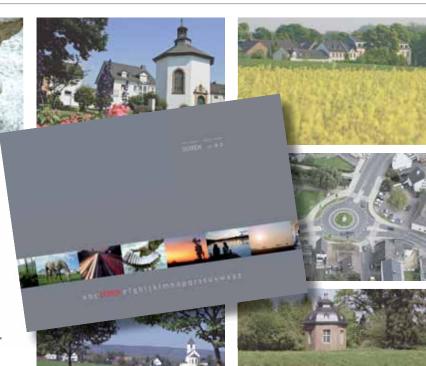






Bildband "Düren von a-z"

...überall, wo es Bücher gibt.



### DURENERM LEUTE







www.isabelle-couture.de





























im Schenkel-Schoeller-Stift

in Niederau. Pfarrerin Irene

Weyer, die Stellvertretende

Kuratorin Stephanie Krafft, Bürgermeistervize Hubert

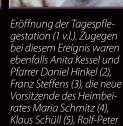
Cremer, Architekt Markus

Joachim Thiem, hier beim

Gruppenfoto anlässlich der

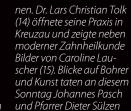
Laufenberg und Hans-







Agathe Thiem mit der Kamera (8), Anja Fialka (9), Gudrun Schauette (10), Franz Becker (11), Christian Peukart (12) und Katrin van Gumpel(13).





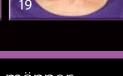




(16). Anneliese Heisemanns









für frauen. für männer. für jedes wetter.

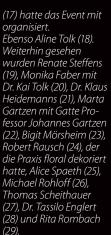
> neue marken - neue shops und die neuesten trends!

# PURENERM LEUTE











Als Dürens neues Prinzenpaar, Prinz Peter VI. und Agnes I. vom Bürgermeister im Haus der Stadt inthronisiert wurden jubelte das gemeine närrische Volk im Saal. Gesehen wurden Käthe Hofrath (30), Birgit Esser (31), Ina Kallscheuer (32), Irmgard Hauerwas-Fleck (33), Steffi Richter (34), Steffi Heinen (35), Melanie Aussem (36), Sabine Jansen (37), Mirja Fuss (38), Ute-Maria Stockheim (39), Gaby Niessen (40) und Marie-Luise Schmidt (41).

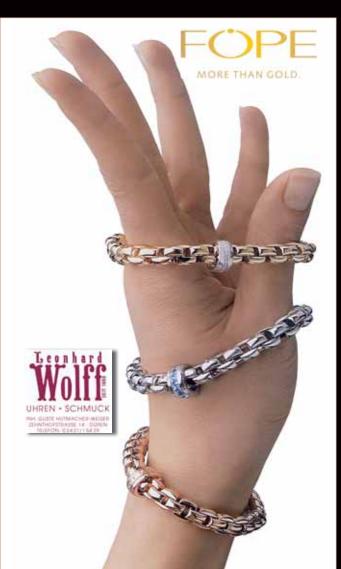














#### *Impressum*

DÜRENER Illustrierte Stadtmagazin Düren und Umgebung ISSN 1860-6040 Herausgeber: Rudi Böhmer Redaktion und verantwortlich i.S.d.P.G.: Rudi Böhmer · Saint-Hubert-Straße 12 52355 Diiren / Postfach 6204 · 52333 Diiren Tel.: 02421 52400 / Fax.: 02421 502657 Mail: redaktion@duerener.info www.duerener.info Fotos dieser Ausgabe: Rudi Böhmer/ Andrej Kleer/ Helmut Göddertz / Peugeot/ Volkswagen/BMW/Fiat/Toyota/CC-Vision/ irisblende / Marlies Darius/ Joanna Jonientz/Edwin Scholz/

Es ist die Anzeigenpreisliste 1/2010≠ gültig. Mediadaten: www.duerener.info www.ich-wer.be DÜRENER Illustrierte erscheint im Eigenverlag. Auflage: 11.000 Exemplare.

Druck: Pecks-Druck Otto-Brenner-Straße 56 · 52353 Düren www.pecks-druck.de Nächste Ausgabe: 23. Februar 2010 Anzeigenschluss 6. Februar 2010 - Für unverlangt eingesandtes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung und Quellenangabe - das hat auch für von der DÜRENER Illustrierten gestaltete Anzeigen Gültigkeit.

"...die beste Werbung, die wir bisher hatten!"

> Ute Grobusch. "Mit Liebe zum Detail -Volker Bülow", Kreuzau



#### **IM ABONNEMENT**

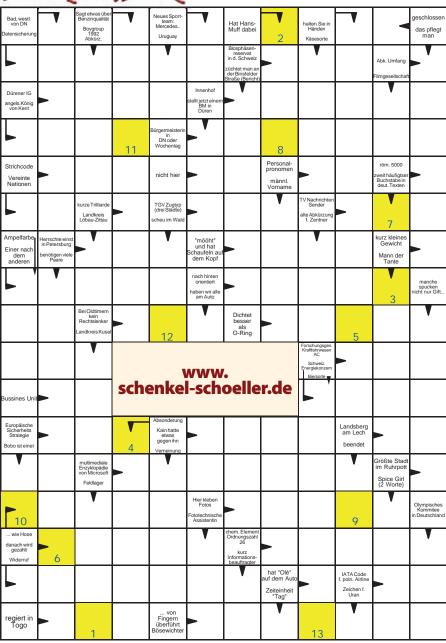
Sie wollen keine Ausgabe der DÜRENER Illustrierten verpassen? Das stellen wir sicher! Bei Zahlung der Portokosten senden wir Ihnen die DÜRENER Illu' gleich nach Erscheinen zu.

Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken in zusammen mit acht Briefmarken à 1,45 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an: DÜRENER, Postfach 6204, 52333 Düren.

| Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen!                 |
|---|
| Diesem Brief liegen acht Marken zu 1,45 Euro bei.       |
| Senden Sie die nächsten acht Ausgaben DÜRENER bitte an: |
|   |
| Name:   |
|   |
| Straße:   |
|   |

PI 7/Ort:

# N Rätsel kreuzweise



Lösungswort:

| 1 | 2 | 3 | 4   | 5 | 6 | 7    | 8 | 9 | 10 | 11 | 12  | 1.3 |
|---|---|---|-----|---|---|------|---|---|----|----|-----|-----|
|   | _ | ľ | '   | Ĭ | Ü | · 'I | ĭ |   |    |    |     |     |
|   |   |   | l . |   |   |      |   |   |    |    |     | 1 1 |
|   |   |   | l . |   |   |      |   |   |    |    |     |     |
|   |   | ı | I . |   |   |      |   |   | l  |    | 1 ! | i   |

Ermitteln Sie die Lösung und senden Sie diese bis zum 30. Januar 2010 per Postkarte oder im Briefumschlag an:

Redaktion Dürener Illustrierte Postfach 6204 52333 Düren

oder Sie senden das Lösungswort per E-Mail an: raetsel@duerener.info

Unter allen bis zum Stichtag eingehenden richtigen Antworten verlosen wir drei Bildbände "Düren von a-z", das aktuelle Buch über Düren.

Die Gewinner werden schriftlich

benachrichtigt und in der näch-

sten Ausgabe bekannt gegeben. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Das Lösungswort der Ausgabe 7/2009 lautete "Christkind". Je ein Gutscheinbuch geht an Angela Leroy aus Düren und Christa Preuschoff aus Langerwehe.

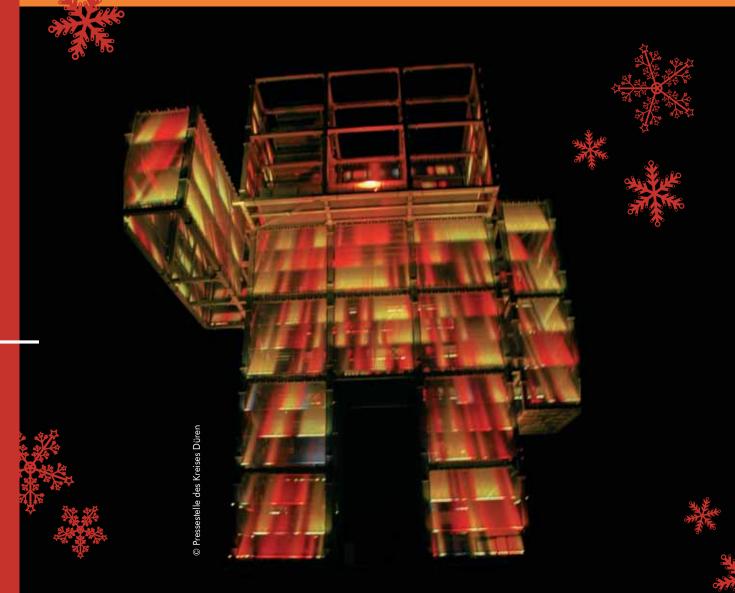
A B B B S T A D T M U S E S E G E L S C H I F B I O M E G O A N R O S E

Rätsels aus Nr. 6/2009

Lösung des



# WEIHNACHTSMARKT AM INDEMANN MIT GROSSER EISLAUFBAHN



#### **PROGRAMMAUSZUG**

- EEV DIE GRIZZLIES SHOWTRAINING
- 2x DISCOVERANSTALTUNG AUF DEM EIS MIT DJ
- WEIHNACHTSCLOWN 20. DEZEMBER 14 UHR & 15 UHR
- AN DEN WOCHENENDEN MUSIKALI-SCHE UNTERHALTUNG DURCH GESANGSVEREINE & KINDERCHOR AUS INDEN UND NIEDERZIER
- AUF DEM INDEMANN
  TROMPETER IN DEN ABENDSTUNDEN

TERMINE UND AKTUELLE INFOS UNTER WWW.INDELAND.DE





# Die Sparkassen-Altersvorsorge. Einfach riesig!

Von individuellen Sparplänen bis zu den eigenen vier Wänden.



Eine gute Vorsorge ist leichter, als Sie denken. Mit unserer individuellen Beratung entwickeln wir ein auf Sie zugeschnittenes Vorsorgekonzept und zeigen Ihnen, wie Sie alle staatlichen Fördermöglichkeiten optimal für sich nutzen. Infos in Ihrer Geschäftsstelle oder unter www.sparkasse-dueren.de. Wenn`s um Geld geht - Sparkasse.